



СЛУЖБЕН ЛИСТ

НА СОЦИЈАЛИСТИЧКА ФЕДЕРАТИВНА РЕПУБЛИКА ЈУГОСЛАВИЈА

„СЛУЖБЕН ЛИСТ НА СФРЈ“ излегува во издание на српскохрватски, односно хрватскохрватски, словенечки, македонски, албански и унгарски јазик. — Огласи според тарифата. — Жиро-сметка кај Службата на општествено кинесоводство 60802-603-1125

Петок, 5 март 1976

БЕЛГРАД

БРОЈ 9

ГОД. XXXII

Цена на овој број е 24 динари. — Преплатата за 1976 година изнесува 420 динари — Редакција: Улица Јована Ристика бр 1 Пошта бр 228 — Телефони: централа 650-155; Уредништво 651-885; Служба за преплата 651-732; Комерцијален сектор 651-671; Телекс 11756

83.

Врз основа на член 337 точка 1 од Уставот на Социјалистичка Федеративна Република Југославија, издавам

У К А З

ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА КОНЗУЛАРНАТА КОНВЕНЦИЈА ПОМЕЃУ СОЦИЈАЛИСТИЧКА ФЕДЕРАТИВНА РЕПУБЛИКА ЈУГОСЛАВИЈА И РЕПУБЛИКА ГРЦИЈА

Се прогласува Законот за ратификација на Конзуларната конвенција помеѓу Социјалистичка Федеративна Република Југославија и Република Грција, што го усвои Собранието на СФРЈ, на седницата на Сојузниот собор од 6 февруари 1976 година и на седницата на Соборот на републиките и покраините од 27 февруари 1976 година.

ПР бр. 442

27 февруари 1976 година

Белград

Претседател
на Републиката,
Јосип Броз Тито, с. р.

Претседател
на Собранието на СФРЈ,
Киро Глигоров, с. р.

ЗАКОН

ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА КОНЗУЛАРНАТА КОНВЕНЦИЈА ПОМЕЃУ СОЦИЈАЛИСТИЧКА ФЕДЕРАТИВНА РЕПУБЛИКА ЈУГОСЛАВИЈА И РЕПУБЛИКА ГРЦИЈА

Член 1

Се ратификува Конзуларната конвенција помеѓу Социјалистичка Федеративна Република Југославија и Република Грција, потпишана на 17 декември 1974 година во Атина, во оригинал на француски јазик.

Член 2

Текстот на Конвенцијата во оригинал на француски јазик и во превод на македонски јазик гласи:

CONVENTION CONSULAIRE

ENTRE LA REPUBLIQUE SOCIALISTE FEDERATIVE DE YOUGOSLAVIE ET LA REPUBLIQUE HELLENIQUE

Le Gouvernement de la République Socialiste Fédérative de Yougoslavie et le Gouvernement de la République Hellénique,

КОНЗУЛАРНА КОНВЕНЦИЈА

ПОМЕЃУ СОЦИЈАЛИСТИЧКА ФЕДЕРАТИВНА РЕПУБЛИКА ЈУГОСЛАВИЈА И РЕПУБЛИКА ГРЦИЈА

Владата на Социјалистичка Федеративна Република Југославија и Владата на Република Грција,

animés du désir de régler les relations consulaires entre eux,

convaincus de contribuer ainsi à promouvoir les relations d'amitié existant entre les deux pays,

ont décidé de conclure une convention consulaire et sont convenus de ce qui suit:

DEFINITIONS

Article premier

Au sens de la présente Convention:

- 1) l'expression «poste consulaire» s'entend de tout consulat général, consulat, vice-consulat ou agence consulaire;
- 2) l'expression «circonscription consulaire» s'entend du territoire attribué à un poste consulaire pour l'exercice des fonctions consulaires;
- 3) l'expression «chef de poste consulaire» s'entend de toute personne à laquelle l'Etat d'envoi confie la direction du poste consulaire;
- 4) l'expression «fonctionnaire consulaire» s'entend du chef de poste consulaire ou de toute personne chargée de l'exercice des fonctions consulaires;
- 5) l'expression «employé consulaire» s'entend de toute personne employée dans les services administratifs ou technique d'un poste consulaire;
- 6) l'expression «membre du personnel de service» s'entend de toute personne affectée au service domestique d'un poste consulaire;
- 7) l'expression «membres du poste consulaire» s'entend des fonctionnaires consulaires, employés consulaires et membres du personnel de service;
- 8) l'expression «membres du personnel consulaire» s'entend des fonctionnaires consulaires autres que le chef de poste consulaire, des employés consulaires et des membres du personnel de service;
- 9) l'expression «locaux consulaires» s'entend des bâtiments ou des parties de bâtiments et du terrain attenant qui, quel qu'en soit le propriétaire, sont utilisés exclusivement aux fins du poste consulaire;
- 10) l'expression «archives consulaires» comprend tous les papiers, documents, correspondance, livres, films, rubans magnétiques et registres du poste consulaire, ainsi que le matériel du chiffre, les fichiers et les meubles destinés à les protéger et à les conserver;
- 11) l'expression «ressortissant» se rapporte également aux personnes morales;
- 12) l'expression «navire» désigne tout bâtiment de navigation ayant la nationalité de l'Etat d'envoi, conformément à la législation de cet Etat. Le terme «navire» n'inclut pas les navires de guerre.

Première partie

ETABLISSEMENT DE POSTES CONSULAIRES

Article 2

1. L'Etat d'envoi ne peut établir de poste consulaire sur le territoire de l'Etat de résidence qu'avec le consentement de ce dernier.
2. Le siège du poste consulaire, sa classe, sa circonscription et l'effectif du personnel consulaire sont fixés d'un commun accord par les Parties contractantes.
3. Des modifications ultérieures ne peuvent y être apportées par l'Etat d'envoi qu'avec le consentement de l'Etat de résidence.

со желба да ги регулираат меѓусебните конзуларни односи,

уверени дека на тој начин придонесуваат за унапредувањето на пријателските односи што постојат помеѓу двете земји,

решиле да склучат конзуларна конвенција и се спогодија за следното:

ДЕФИНИЦИИ

Член 1

Во смисла на оваа конвенција:

- 1) изразот „конзулат“ означува секој генерален конзулат, конзулат, вицеконзулат или конзуларна агенција;
- 2) изразот „конзуларно подрачје“ ја означува територијата што му е определена на конзулатот за вршење на конзуларните функции;
- 3) изразот „шеф на конзулатот“ означува секое лице на кое државата на именувањето ќе му го довери раководењето на конзулатот;
- 4) изразот „конзуларен функционер“ го означува шефот на конзулатот или секое лице овластено да врши конзуларни функции;
- 5) изразот „конзуларен службеник“ означува секое лице кое врши административни или технички работи на конзулатот;
- 6) изразот „член на помошниот персонал“ означува секое лице кое е вработено на помошни должности во конзулатот;
- 7) изразот „членови на конзулатот“ означува конзуларни функционери, конзуларни службеници и членови на помошниот персонал;
- 8) изразот „членови на конзуларниот персонал“ означува конзуларни функционери, освен шефот на конзулатот, конзуларни службеници и членови на помошниот персонал;
- 9) изразот „конзуларни простории“ ги означува зградите или деловите на згради и околното земјиште коишто, макар кој и да е нивни сопственик, служат исклучиво за целите на конзулатот;
- 10) изразот „конзуларна архива“ ги означува сите исправи, документи, преписка, книги, филмови, магнетфонски ленти и регистри на конзулатот, како и материјалот за шифрирање, картотеката и мебелот што е наменет за нивна заштита и чување;
- 11) изразот „државјанин“ се однесува и на правните лица;
- 12) изразот „брод“ означува секое пловило што има државјанство на државата на именувањето, во согласност со законодавството на таа држава. Терминот „брод“ не ги вклучува воените бродови.

Прв дел

ОТВОРАЊЕ НА КОНЗУЛАТ

Член 2

1. Државата на именувањето може да отвори конзулат на територијата на државата на приемот само со нејзина согласност.
2. Седиштето на конзулатот, неговиот ранг, неговото конзуларно подрачје и бројот на конзуларниот персонал го утврдуваат заеднички страните договорнички.
3. Државата на именувањето може да врши дополнителни промени во однос на наведеното во став 2 од овој член само со согласност од државата на приемот.

4. Sauf accord contraire, le chef du poste consulaire ne pourra exercer ses fonctions en dehors de sa circonscription qu'avec le consentement de l'Etat de résidence.

5. Le déplacement ou la fermeture d'un poste consulaire pourra faire l'objet d'une demande motivée de la part de l'Etat de résidence.

Article 3

1. Les chefs de postes consulaires seront admis et reconnus par l'Etat de résidence, conformément à la législation dudit Etat, sur la base d'une lettre de provision ou de tout autre acte similaire.

2. Sur la vue de la lettre de provision ou d'un acte similaire, qui doit indiquer les nom et prénom du chef du poste consulaire, sa catégorie, sa classe, le siège du poste consulaire et sa circonscription, l'Etat de résidence délivrera l'exéquatour ou une autorisation équivalente dans le plus bref délai possible et sans frais.

3. Le chef de poste consulaire ne peut être admis à l'exercice de ses fonctions consulaires qu'après délivrance des documents visés au paragraphe 2 ci-dessus ou, en cas de besoin, d'une autorisation provisoire lui permettant d'exercer ses fonctions en attendant la délivrance du document définitif.

4. L'Etat de résidence fera connaître sans délai aux autorités compétentes de la circonscription consulaire la nomination du chef de poste consulaire. Les dites autorités seront tenues de prendre toutes les mesures nécessaires permettant au chef du poste consulaire d'exercer ses fonctions et de bénéficier du traitement prévu par les dispositions de la présente Convention.

5. L'Etat d'envoi notifiera au préalable au Ministère des Affaires Etrangères de l'Etat de résidence la nomination des membres du personnel consulaire. Cette notification doit comprendre le nom complet, l'état civil, le rang et les fonctions des personnes précitées, ainsi que la nationalité des employés consulaires et des membres du personnel de service, qui ne sont pas des ressortissants de l'Etat d'envoi.

Article 4

En vertu de la présente Convention, seul un ressortissant de l'Etat d'envoi peut être nommé en qualité de fonctionnaire consulaire.

Article 5

1. L'Etat de résidence peut, à tout moment et sans être tenu à motiver sa décision, informer l'Etat d'envoi, par la voie diplomatique, qu'un fonctionnaire consulaire est persona non grata ou que tout autre membre du personnel consulaire n'est pas acceptable. L'Etat d'envoi rappellera alors la personne en cause ou mettra fin à ses fonctions dans ce poste consulaire, selon le cas.

2. Si l'Etat d'envoi refusait d'exécuter ou n'exécutait pas dans un laps de temps raisonnable cette obligation, l'Etat de résidence peut cesser de reconnaître ladite personne comme membre du poste consulaire.

Article 6

1. Si le chef du poste consulaire est empêché d'exercer ses fonctions, ou si ce poste est provisoirement vacant, l'Etat d'envoi peut désigner un fonctionnaire consulaire du même poste consulaire ou d'un autre poste consulaire dans l'Etat de résidence,

4. Ако не е договорено поинаку, шефот на конзулатот, може да ги врши своите функции вон од своето конзуларно подрачје само со согласност од државата на приемот.

5. Државата на приемот може да поднесе образложено барање за промена на седиштето или за затворање на еден конзулат.

Член 3

1. Шефовите на конзулатот ги прифаќа и признава државата на приемот, во согласност со своето законодавство, а врз основа на патентно писмо или некој сличен акт.

2. Врз основа на патентно писмо или сличен акт кој треба да го содржи презимето и името на шефот на конзулатот, неговиот ранг, класа, седиштето на конзулатот и неговото конзуларно подрачје, државата на приемот му издава егзекуатура или соодветна дозвола, во најкус можен рок и без трошоци.

3. Шефот на конзулатот може да ги врши своите конзуларни функции само по издавањето на документите предвидени во став 2 од овој член или, во случај на потреба, на привремена дозвола врз основа на која, до издавањето на конечен документ, му се овозможува вршењето на неговите функции.

4. Државата на приемот веднаш ги известува надлежните органи на конзуларното подрачје за именувањето на шефот на конзулатот. Овие органи ќе ги преземат сите потребни мерки за да му се овозможи на шефот на конзулатот да ги врши своите функции и да го ужива третманот предвиден со одредбите на оваа конвенција.

5. Државата на именувањето претходно му го соопштува на министерството за надворешни работи на државата на приемот именувањето на членовите на конзуларниот персонал. Тоа соопштение треба да го содржи презимето и името, личните податоци, рангот и функциите на гореспоменатите лица, како и државјанството на конзуларните службеници и на членовите на помошниот персонал што не се државјани на државата на именувањето.

Член 4

Врз основа на оваа конвенција, за конзуларен функционер може да биде именуван само државјанин на државата на именувањето.

Член 5

1. Државата на приемот може, во секое време и без обврска да ја образложи својата одлука, да ја известува државата на именувањето по дипломатски пат дека некој конзуларен функционер е persona non grata, или дека кој и да е друг член на конзуларниот персонал не е прифатлив. Државата на именувањето тогаш ќе го отговори лицето што е во прашање или ќе ги оконча неговите функции во тој конзулат, според случајот.

2. Ако државата на именувањето одбие да ја изврши или не ја изврши во разумен рок оваа обврска, државата на приемот ќе престане да го смета споменатото лице како член на конзулатот.

Член 6

1. Ако шефот на конзулатот е спречен да ги врши своите функции или ако неговото место привремено е упразнето, државата на именувањето може да определи конзуларен функционер од ист или друг конзулат во државата на приемот, или

ou un membre du personnel diplomatique de sa mission diplomatique dans cet Etat, pour diriger provisoirement le poste consulaire. Le nom de cette personne est communiqué préalablement au Ministère des Affaires Etrangères de l'Etat de résidence.

2. Le gérant intérimaire du poste consulaire jouira des droit, privilèges et immunités prévus dans la présente Convention en faveur du chef de poste consulaire.

3. Lorsqu'un membre du personnel diplomatique est nommé au poste consulaire, conformément au paragraphe 1, il continue à jouir des privilèges et immunités diplomatiques.

Deuxième partie

FONCTIONS CONSULAIRES EN GENERAL

Article 7

1. Le fonctionnaire consulaire a le droit dans les limites de sa circonscription, de défendre les droits et intérêts de l'Etat d'envoi, ainsi que ceux de ses ressortissants.

2. Le fonctionnaire consulaire contribuera au développement des relations dans les domaines commercial, économique, maritime, touristique, culturel et scientifique entre l'Etat d'envoi et l'Etat de résidence de manière à promouvoir leur coopération dans ces domaines.

3. Dans l'exercice de ses fonctions, le fonctionnaire consulaire peut communiquer directement avec les autorités compétentes de sa circonscription consulaire.

Article 8

1. Le fonctionnaire consulaire peut communiquer avec les ressortissants de l'Etat d'envoi, les conseiller et les assister dans leurs démarches, instances ou procédures auprès des autorités de l'Etat de résidence.

2. L'Etat de résidence n'entravera d'aucune manière le droit des ressortissants de l'Etat d'envoi de communiquer avec le poste consulaire de leur Etat et de se rendre à ce poste.

Article 9

1. Le fonctionnaire consulaire sera informé sans délai par les autorités compétentes de l'Etat de résidence de l'arrestation, de la détention ou de toute autre mesure privative ou limitative de liberté, qui frapperait un ressortissant de l'Etat d'envoi dans sa circonscription.

2. Dans le cas prévu à l'alinéa précédent, le fonctionnaire consulaire aura le droit de se rendre auprès de ce ressortissant et de s'entretenir avec lui en vue de prendre les mesures nécessaires pour sa défense en justice. Toute communication de ce ressortissant destinée au poste consulaire sera transmise sans retard à ce dernier par les soins des autorités compétentes de l'Etat de résidence.

3. Lorsqu'un ressortissant de l'Etat d'envoi purge, après condamnation, une peine privative de liberté, le fonctionnaire consulaire aura le droit de lui rendre visite et de communiquer avec lui.

4. Les visites visées aux paragraphes précédents auront lieu en conformité avec les lois et règlements de l'Etat de résidence. Il est entendu que ces lois et règlements ne doivent pas entraver l'exercice des dites fonctions consulaires.

член на дипломатскиот персонал на својата дипломатска мисија во таа држава привремено да го раководи конзулатот. Презимето и името на тоа лице претходно му се соопштува на министерството за надворешни работи на државата на приемот.

2. Вршителот на должноста ad interim на конзулатот ги ужива правата, привилегиите и имунитетите предвидени со оваа конвенција за шефот на конзулатот.

3. Во случај член на дипломатскиот персонал да е именуван во конзулатот, согласно со став 1 од овој член, тој и натаму ги ужива дипломатските привилегии и имунитети.

Втор дел

КОНЗУЛАРНИТЕ ФУНКЦИИ ВООПШТО

Член 7

1. Конзуларниот функционер има право во границите на своето конзуларно подрачје да ги штити правата и интересите на државата на именувањето, како и интересите на нејзините државјани.

2. Конзуларниот функционер придонесува за развојот на односите во трговската, стопанската, поморската, туристичката, културната и научната област помеѓу државата на именувањето и државата на приемот со цел за унапредување на соработката во овие области.

3. Во вршењето на своите функции, конзуларниот функционер може да комуницира непосредно со надлежните органи на своето конзуларно подрачје.

Член 8

1. Конзуларниот функционер може да општи со државјани на државата на именувањето, може да ги советува и помага во нивните чекори, спорови и постапки пред органите на државата на приемот.

2. Државата на приемот нема да го попречува на кој и да е начин правото на државјаните на државата на именувањето да општат со конзулатот на својата земја или да го посетуваат.

Член 9

1. Надлежните органи на државата на приемот, го известуваат без одлагање конзуларниот функционер за апсењето, затворањето или за која и да е друга мерка на лишување или ограничување на слободата преземена против некој државјанин на државата на именувањето на територијата на неговата конзуларна надлежност.

2. Во случајот предвиден во став 1 на овој член, конзуларниот функционер има право да го посети тој државјанин и да општи со него заради преземање потребни мерки во врска со неговото застапување на судот. Секое соопштение на таквиот државјанин што е наменето за конзулатот треба на овој да му биде доставено без одлагање преку надлежните органи на државата на приемот.

3. Ако некој државјанин на државата на именувањето по осудата ја издржува казната лишување од слобода, конзуларниот функционер има право да го посети и да општи со него.

4. Посетите предвидени со претходните ставови ќе се вршат во согласност со законските прописи на државата на приемот. При тоа се подразбира дека тие законски прописи не треба да го пречат вршењето на споменатите конзуларни функции.

Article 10

1. Le fonctionnaire consulaire pourra d'office représenter devant la justice et autres organes de l'Etat de résidence les ressortissants de l'Etat d'envoi, si ces derniers, en raison de leur absence, ou de tout autre motif, ne sont pas en mesure de défendre personnellement leurs droits et intérêts ou de nommer leurs mandataires. Cette représentation durera jusqu'à ce que l'intéressé désigne son mandataire ou se charge personnellement de la défense de ses droits et intérêts.

2. Le paragraphe précédent ne porte pas atteinte aux dispositions de l'Etat de résidence concernant la représentation obligatoire par un avocat.

Article 11

Le fonctionnaire consulaire a le droit de tenir le registre des ressortissants de l'Etat d'envoi établis d'une manière permanente ou temporaire dans les limites de sa circonscription consulaire.

Article 12

Le fonctionnaire consulaire peut délivrer, renouveler ou proroger la validité des passeports, visas et autres titres de voyage des ressortissants de l'Etat d'envoi. Il peut également délivrer des visas ou autres autorisations nécessaires à toute personne désireuse de se rendre sur le territoire de l'Etat d'envoi.

Article 13

1. Le fonctionnaire consulaire est autorisé à exercer également les fonctions suivantes:

a) recevoir, dresser et légaliser les déclarations des ressortissants de l'Etat d'envoi;

b) dresser et recevoir les déclarations de dernière volonté des ressortissants de l'Etat d'envoi;

c) légaliser les pièces, copies, extraits et traductions des pièces délivrées par les organes de l'Etat d'envoi ou par ceux de l'Etat de résidence;

d) légaliser les signatures des ressortissants de l'Etat d'envoi;

e) dresser et légaliser les contrats des ressortissants de l'Etat d'envoi, à l'exception des contrats relatifs à des droits réels sur les biens immeubles situés dans le territoire de l'Etat de résidence et d'autres contrats éventuellement dont l'établissement est exclusivement réservé à des fonctionnaires ou organes de l'Etat de résidence;

f) dresser et légaliser les contrats passés entre les ressortissants de l'Etat d'envoi et les ressortissants de l'Etat de résidence, ou entre les ressortissants de l'Etat d'envoi et les ressortissants d'Etats tiers lorsqu'ils sont destinés à produire des effets juridiques exclusivement sur le territoire de l'Etat d'envoi ou lorsqu'ils doivent y être exécutés;

g) traduire et légaliser tous documents dressés par les organes de l'Etat d'envoi;

h) recevoir en dépôt les sommes d'argent, objets de valeur et documents qui leur seraient remis par des ressortissants de l'Etat d'envoi ou pour leur compte. Toutefois, ces sommes d'argent et objets de valeur ne peuvent être exportés que conformément aux dispositions y relatives de l'Etat de résidence;

i) exercer toutes autres fonctions qui lui sont confiées par l'Etat d'envoi, à condition qu'elles ne soient pas contraires aux lois et règlements de l'Etat de résidence;

j) tenir les registres d'état civil des naissances, des mariages et des décès des ressortissants de l'Etat d'envoi s'il est habilité par l'Etat d'envoi;

Член 10

1. Конзуларниот функционер може, по службена должност, пред судот и пред други органи на државата на приемот да ги претставува државјаните на државата на именувањето, ако тие поради отсуство или од други причини не се во можност да ги штитат лично своите права и интереси или да именуваат свои полномошници. Ова застапување трае сè додека застапуваниот не ќе определи свој полномошник или лично не ќе ја преземе заштитата на своите права и интереси.

2. Со одредбите на став 1 од овој член не се засега во прописите на државата на приемот што се однесуваат на задолжителното застапување од страна на адвокат.

Член 11

Конзуларниот функционер има право да води евиденција на државјаните на државата на именувањето што се настанати постојано или привремено на територијата на неговото конзуларно подрачје.

Член 12

Конзуларниот функционер може да издава, да ја обновува или продолжува важноста на пасошите, визите и други патни исправи на државјаните на државата на именувањето. Тој исто така може да му издава визи или други потребни дозволи на секое лице што сака да отпатува на територијата на државата на именувањето.

Член 13

1. Конзуларниот функционер исто така е овластен да ги врши следните функции:

a) да прима, составува и да заверува изјави на државјани на државата на именувањето;

b) да составува и прима изјави за последната волја на државјани на државата на именувањето;

c) да заверува списи, преписи, изводи и преводи на списи издадени од страна на органите на државата на именувањето и на државата на приемот;

d) да заверува потписи на државјани на државата на именувањето;

e) да составува и заверува договори на државјани на државата на именувањето, освен договорите за фактичките права над недвижности што се наоѓаат на територијата на државата на приемот и, евентуално, други договори чие составување исклучиво е резервирано за функционерите или органите на државата на приемот;

f) да составува и заверува договори помеѓу државјани на државата на именувањето и државјани на државата на приемот, или помеѓу државјани на државата на именувањето и државјани на трети држави, ако тие треба да произведат правно дејство исклучиво на територијата на државата на именувањето или мораат да се извршат таму;

g) да ги преведува и заверува сите документи што ќе ги состават органите на државата на именувањето;

h) да прима на чување од државјани на државата на именувањето или за нивна сметка пари, предмети од вредност или документи. Меѓутоа, овие пари и предмети од вредност можат да се извезат само во согласност со соодветните прописи на државата на приемот;

i) да ги врши и сите други работи што му ги доверила државата на именувањето, под услов да не им се спротивни на законите и прописите на државата на приемот;

j) да води матични книги на родените, венчаните и умрените државјани на државата на именувањето, ако го овластила државата на именувањето;

k) délivrer ou légaliser des certificats d'origine ou de provenance de marchandises, s'il est habilité par l'Etat d'envoi;

2. Les actes, documents, copies, traductions ou extraits mentionnés au paragraphe précédent, dressés ou légalisés par le fonctionnaire consulaire conformément à ce paragraphe, ont dans l'Etat de résidence la même valeur juridique et la même force probante que ceux qui sont dressés, traduits ou légalisés par les organes compétents de l'Etat de résidence.

Article 14

Les autorités de l'Etat de résidence informeront sans délai le poste consulaire de tous les accidents de la circulation des ressortissants de l'Etat d'envoi, survenus dans la circonscription consulaire.

Article 15

1. Si la législation de l'Etat de résidence ne s'y oppose pas, le chef de poste consulaire peut nommer un tuteur ou un curateur pour un ressortissant de l'Etat d'envoi, mineur ou incapable et surveiller son travail s'il y est autorisé par les lois et règlements de l'Etat d'envoi.

2. De même, lorsque le chef de poste consulaire est informé que les biens d'un ressortissant de l'Etat d'envoi sont restés sans protection, il peut nommer un curateur chargé de veiller à ces biens.

Troisième partie

PRIVILEGES ET IMMUNITES

Article 16

1. L'Etat de résidence traitera les fonctionnaires consulaires avec le respect qui leur est dû et prendra toutes mesures appropriées pour empêcher toute atteinte à leur personne, leur liberté et leur dignité.

2. L'Etat de résidence prendra aussi toutes mesures nécessaires pour faciliter au fonctionnaire consulaire l'exercice de ses fonctions et la jouissance des droits, privilèges et immunités prévus par la présente Convention.

Article 17

1. Les fonctionnaires consulaires, de même que les employés consulaires qui ne sont pas ressortissants de l'Etat de résidence, ne sont pas justiciables des autorités judiciaires et administratives de l'Etat de résidence pour les actes accomplis dans l'exercice des fonctions consulaires.

2. Toutefois, les dispositions du paragraphe 1. du présent article ne s'appliquent pas en cas d'action civile:

a) résultant de la conclusion d'un contrat passé par un fonctionnaire consulaire ou un employé consulaire qu'il n'a pas conclu expressément ou implicitement en tant que mandataire de l'Etat d'envoi; ou

b) intentée par un tiers pour un dommage résultant d'un accident causé dans l'Etat de résidence par un véhicule, un navire ou un aéronef.

3. Pour ce qui est des autres actes, les fonctionnaires consulaires jouissent de l'inviolabilité personnelle et ne peuvent être mis en état d'arrestation ou de détention préventive, ni soumis à d'autres mesures restrictives de liberté, que lorsqu'il s'agit d'une décision de l'Autorité judiciaire pour un crime

k) да издава или да заверува потврди за потеклото или за провениенцијата на стоките, ако го овластила државата на именувањето;

2. Списите, документите, преписите, преводите или изводите наведени во став 1 на овој член, што ќе ги состави или завери конзуларниот функционер во согласност со тој став, во државата на приемот имаат иста правна вредност и иста доказна сила како и оние што ќе ги состават, преведат или заверат надлежните органи на државата на приемот.

Член 14

Органите на државата на приемот без одлагање го известуваат конзулатот за секоја сообраќајна несреќа на државјани на државата на именувањето, до која ќе дојде на конзуларното подрачје.

Член 15

1. Ако законодавството на државата на приемот не му се спротивставува на тоа, шефот на конзулатот може да му постави старател (тутор или куратор) на некој државјанин на државата на именувањето што е малолетен или деловно неспособен и да ја надгледува неговата работа, додека тоа му го дозволуваат законите и прописите на државата на именувањето.

2. Исто така, кога шефот на конзулатот е известен дека имотот на некој државјанин на државата на именувањето останал без надзор, тој може да постави старател (куратор) за тој имот.

Трет дел

ПРИВИЛЕГИИ И ИМУНИТЕТИ

Член 16

1. Државата на приемот ќе постапува според конзуларните функционери со должно почитување и ќе ги преземе сите потребни мерки за да се спречи секоја повреда на нивната личност, слобода и достоинство.

2. Државата на приемот исто така ќе ги преземе сите потребни мерки на конзуларниот функционер да му го олесни вршењето на неговите функции и уживањето на правата, привилегиите и имунитетите што ги предвидува оваа конвенција.

Член 17

1. Конзуларните функционери, како и конзуларните службеници кои не се државјани на државата на приемот не подлежат на надлежност на судските и управните органи на државата на приемот за делата извршени во вршењето на конзуларните функции.

2. Меѓутоа, одредбата од став 1 на овој член не се применува во случај на граѓанска постапка:

a) поведена врз основа на договор што некој конзуларен функционер или конзуларен службеник го склучил но не изречно или премолчно како полномошник на државата на именувањето;

b) што ја повело некое трето лице за штетата настаната од незгода која во државата на приемот ја предизвикало некое возило, брод или воздухоплов.

3. Во поглед на другите дела, конзуларните функционери уживаат лична неповредливост и можат да бидат ставени во затвор или во притвор или врз нив можат да се применат други мерки за ограничување на слободата само кога станува збор за одлука на судските органи во врска со тешко

grave punissable d'après la législation de l'Etat de résidence d'une peine d'au moins cinq ans de privation de liberté. A l'exception de ce cas, les personnes précitées ne peuvent être incarcérées, ni soumises à aucune autre forme de limitation de leur liberté personnelle, sauf en exécution d'une décision judiciaire définitive.

4. En cas d'engagement d'une procédure pénale contre un fonctionnaire consulaire ou de privation de sa liberté, le chef de poste consulaire ou la mission diplomatique de l'Etat d'envoi en sera immédiatement prévenu.

5. L'Etat d'envoi peut renoncer à l'immunité prévue au paragraphe 3. La renonciation doit toujours être expresse et notifiée à l'Etat de résidence par la voie diplomatique.

Article 18

1. L'emblème national de l'Etat d'envoi et l'inscription désignant le poste consulaire dans la ou les langues officielles de l'Etat d'envoi peuvent être placés sur le bâtiment occupé par le poste consulaire et sur sa porte d'entrée.

2. Le pavillon de l'Etat d'envoi pourra être arboré sur le bâtiment occupé par le poste consulaire, ainsi que sur la résidence du chef de poste consulaire. Dans l'exercice de ce droit, il sera tenu compte des lois, règlements et usages de l'Etat de résidence.

3. Le pavillon de l'Etat d'envoi peut être également arboré sur le véhicule du chef de poste consulaire lorsqu'il s'en sert à des fins officielles.

Article 19

1. Les locaux consulaires, utilisés exclusivement à des fins consulaires, sont inviolables. L'Etat de résidence prendra toutes mesures appropriées pour assurer leur protection.

2. Les Autorités de l'Etat de résidence ne peuvent pénétrer dans les locaux consulaires qu'avec le consentement du chef de poste consulaire, du chef de la mission diplomatique de l'Etat d'envoi ou de la personne désignée par l'un d'eux. Toutefois, ce consentement peut être présumé acquis en cas d'incendie ou autre sinistre exigeant des mesures de protection immédiates.

3. La résidence du chef de poste consulaire est inviolable. Les organes de l'Etat de résidence ne peuvent y pénétrer, à l'exception des cas prévus au paragraphe 2 de cet article et à l'article 17 paragraphe 3. de la présente Convention.

4. Les dispositions des paragraphes précédents ne peuvent pas être interprétées comme impliquant la reconnaissance d'un droit d'asile.

5. S'il y a lieu de pénétrer dans les locaux consulaires, en application du présent article, l'inviolabilité des archives consulaires, reconnue à l'article 20, sera respectée.

Article 20

1. Les archives consulaires sont inviolables en quelque lieu qu'elles se trouvent et les autorités de l'Etat de résidence ne peuvent, sous aucun prétexte, les examiner ni les saisir.

2. Le poste consulaire peut communiquer avec son Gouvernement, avec la mission diplomatique et les postes consulaires de l'Etat d'envoi dans l'Etat de résidence. A cette fin, le poste consulaire peut utiliser tous les moyens publics de communication, les courriers et les colis scellés (sac ou valise consulaire)

кривично дело за кое, според законите на државата на приемот, се предвидува казната лишување од слобода од најмалку пет години. Со исклучок на овој случај, гореспомнатите лица не можат да бидат уапсени ниту подложени на која и да било друга форма на ограничување на личната слобода освен кога станува збор за извршување на правосилна судска пресуда.

4. Во случај на поведување на кривична постапка против некој конзуларен функционер или негово апсење, шефот на конзулатот или на дипломатската мисија на државата на именувањето затоа ќе биде известен веднаш.

5. Државата на именувањето може да се откаже од имунитетот предвиден со став 3 на овој член. Откажувањето мора секогаш да биде изречно и соопштено на државата на приемот по дипломатски пат.

Член 18

1. Националниот грб на државата на именувањето и натписот на конзулатот на еден или на повеќе официјални јазици на државата на именувањето можат да бидат поставени на зградата во која се наоѓа конзулатот и на влезните врати.

2. Националното знаме на државата на именувањето може да се истакне на зградата на конзулатот, како и на резиденцијата на шефот на конзулатот. Во вршењето на ова право ќе се води сметка за законите, прописите и за практиката на државата на приемот.

3. Националното знаме на државата на именувањето може исто така да се истакне на превозното средство на шефот на конзулатот кога се користи тоа за службени цели.

Член 19

1. Просториите на конзулатот што се користат исклучиво за конзуларни цели се неповредливи. Државата на приемот ги презема сите соодветни мерки заради обезбедување на нивната заштита.

2. На органите на државата на приемот им е дозволено да влезат во конзуларните простории само со согласност на шефот на конзулатот, на шефот на дипломатската мисија на државата на именувањето или на лицето што ќе го определи едниот од нив. Меѓутоа, во случај на пожар или на друга несреќа која бара итни заштитни мерки, согласноста од шефот на конзулатот може да се смета како добиена.

3. Резиденцијата на шефот на конзулатот е неповредлива. На органите на државата на приемот им е дозволено да влезат во нејзините простории само во случаите предвидени во став 2 на овој член и во член 17 став 3 од оваа конвенција.

4. Одредбите од претходните ставови не можат да бидат толкувани како да го вклучуваат признавањето на правото на азил.

5. До колку е потребно да се влезе во конзуларните простории, во смисла на примената на овој член, мора да се почитува неповредливоста на конзуларната архива, признаена со член 20 на оваа конвенција.

Член 20

1. Конзуларната архива е неповредлива каде и да се наоѓа и органите на државата на приемот не можат да ја прегледаат ниту да ја запленаат под никаков изговор.

2. Конзулатот може да општи со својата влада, со дипломатската мисија и со конзулатите на државата на именувањето во државата на приемот. За тие цели, конзулатот може да ги користи сите јавни средства за комуникација, курири и запечатени пакети (конзуларна вреќа или вализа) и да

et se servir d'un code. En ce qui concerne l'utilisation des moyens publics de communication, le poste consulaire bénéficie des mêmes tarifs que la mission diplomatique de l'Etat d'envoi. Toutefois, le poste consulaire ne peut installer et utiliser un poste émetteur de radio ou de télévision.

3. La correspondance officielle du poste consulaire, indépendamment du moyen de communication utilisé, ainsi que les sacs ou valises consulaires, revêtus du sceau officiel et portant des marques extérieures visibles de leur caractère officiel, sont inviolables et ne peuvent être contrôlés ni saisis par les autorités de l'Etat de résidence. Toutefois, si ces autorités ont de sérieux motifs de croire que les sacs ou valises consulaires contiennent d'autres objets que la correspondance officielle, elles peuvent demander que le sac ou valise soit ouvert en leur présence par un représentant autorisé de l'Etat d'envoi. Si les autorités dudit Etat opposent un refus à la demande, le sac ou la valise est renvoyé à son lieu d'origine.

Article 21

1. Les membres d'un poste consulaire peuvent être appelés à répondre comme témoins au cours de procédures judiciaires et administratives. Les employés consulaires et les membres du personnel de service ne doivent pas refuser de répondre comme témoins, si ce n'est dans les cas mentionnés au paragraphe 3. du présent article. Si un fonctionnaire consulaire refuse de témoigner, aucune mesure coercitive ou autre sanction ne peut lui être appliquée.

2. L'autorité qui requiert le témoignage doit éviter de gêner un fonctionnaire consulaire dans l'accomplissement de ses fonctions. Elle peut recueillir son témoignage à sa résidence ou au poste consulaire, ou accepter une déclaration écrite de sa part, toutes les fois que cela est possible.

3. Les membres d'un poste consulaire ne sont pas tenus de déposer sur des fait ayant trait à l'exercice de leurs fonctions et de produire la correspondance et les documents officiels y relatifs. Ils ont également le droit de refuser de témoigner en tant qu'experts sur le droit national de l'Etat d'envoi.

Article 22

1. Les membres du poste consulaire et les membres de leurs familles, vivant à leur foyer, qui ne sont pas ressortissants de l'Etat de résidence, sont exempts dans cet Etat de toute prestation personnelle, de tout service d'intérêt public quelle que soit leur nature, des charges militaires telles que les réquisitions, contributions et logements militaires.

2. Les locaux consulaires, leur ameublement et les biens du poste consulaire, ainsi que ses moyens de transport, ne peuvent faire l'objet d'aucune forme de réquisition à des fins de défense nationale ou d'utilité publique. Au cas où une expropriation serait nécessaire à ces mêmes fins, toutes dispositions appropriées seront prises pour éviter qu'il soit mis obstacle à l'exercice des fonctions consulaires et une indemnité prompte, adéquate et effective sera versée à l'Etat d'envoi.

Article 23

1. Les membres du poste consulaire et les membres de leurs familles vivant à leur foyer ne sont pas soumis aux lois et règlements de l'Etat de résidence en matière d'immatriculation des étrangers et de permis de séjour.

2. L'arrivée des personnes visées au paragraphe précédent, leur état civil, leurs fonctions, ainsi que

se служи со шифра. Во случај на користење на јавни средства за комуникација, конзулатот ги користи истите тарифи како и дипломатската мисија на државата на именувањето. Меѓутоа, конзулатот не може да постави и да користи предавателна радио или телевизиска станица.

3. Службената преписка на конзулатот, независно од користеното средство за комуникација, како и конзуларните вреќи или вализи што се снабдени со службен печат и носат видни надворешни ознаки на својата службена природа, се неповредливи и не можат да бидат ниту прегледани ниту задржани од страна на органите на државата на приемот. Меѓутоа, ако тие органи имаат сериозни причини да веруваат дека конзуларните вреќи или вализи содржат и други предмети освен службена преписка, тие можат да бараат вреќата или вализата да ја отвори во нивно присуство овластен претставник на државата на именувањето. Ако органите на споменатата држава го одбијат барањето, вреќата или вализата се враќаат во местото на потеклото.

Член 21

1. Членовите на конзулатот можат да бидат повикани да сведочат во судска и административна постапка. Конзуларните службеници и членовите на помошниот персонал не треба да одбијат да сведочат, освен во случаите споменати во став 3 на овој член. Ако конзуларниот функционер одбие да сведочи, никаква присилна мерка или некоја друга санкција не може да се примени против него.

2. Органот што повикува на сведочење треба да избегнува да го попречува конзуларниот функционер во вршењето на неговите функции. Тој може да го прими сведочењето на конзуларниот функционер во неговиот стан или во конзулатот или да ја прифати неговата писмена изјава, секогаш кога е тоа можно.

3. Членовите на конзулатот не се должни да сведочат за фактите што се однесуваат на вршењето на нивните функции ниту да ја покажуваат преписката и службените документи што се однесуваат на тоа. Тие исто така имаат право да одбијат да сведочат како вештаци за домашното законодавство на државата на именувањето.

Член 22

1. Членовите на конзулатот и членовите на нивните семејства што живеат во нивното домаќинство, а кои не се државјани на државата на приемот, во таа држава се ослободени од сите лични давања, секоја јавна служба, од каква и да било природа, и од воени намети, како што се реквизиции, контрибуции и воено сместување.

2. Конзуларните простории, мебелот и имотот на конзулатот, како и неговите превозни средства не можат да бидат предмет на реквизиција од каква и да била форма заради национална одбрана или за јавни потреби. До колку експропријацијата би била неопходна за овие цели, ќе бидат преземени сите соодветни мерки за да се избегне попречувањето на вршењето на конзуларните функции, додека итното, соодветното и фактичкото обесштетување ќе ѝ биде исплатено на државата на именувањето.

Член 23

1. Членовите на конзулатот и членовите на нивните семејства што живеат во нивното домаќинство се ослободени од обврските предвидени со законите и прописите на државата на приемот во поглед на пријавувањето на странци и дозволата за престој.

2. Доаѓањето на лицата споменати во став 1 на овој член, нивните лични податоци, функциите, ка-

leur départ définitif doivent être notifiés au Ministère des Affaires Etrangères de l'Etat de résidence.

Quatrième partie

EXEMPTIONS FISCALES

Article 24

1. L'Etat de résidence ne percevra pas d'impôts ou taxes similaires sur:

a) les locaux du poste consulaire utilisés exclusivement à des fins consulaires si ces derniers appartiennent à l'Etat d'envoi ou ont été loués au nom de celui-ci;

b) les transactions et actes relatifs à l'acquisition des biens immobiliers visés à l'alinéa précité;

c) la propriété, la possession ou l'utilisation de biens meubles utilisés pour les besoins du service consulaire.

2. Les dispositions de l'alinéa a) du paragraphe 1. du présent article ne s'appliquent pas lorsqu'il s'agit de taxes perçues en rémunération de services particuliers rendus.

3. L'exemption fiscale prévue au paragraphe 1. du présent article ne s'applique pas aux impôts et taxes qui sont à la charge des personnes ayant contracté avec l'Etat d'envoi ou avec la personne agissant en son nom.

Article 25

Les sommes perçues au titre des droits et taxes consulaires pour le compte de l'Etat d'envoi sont exemptes de tous impôts et taxes dans l'Etat de résidence.

Article 26

1. L'Etat de résidence autorise l'entrée et accorde l'exemption de tous droits de douane, taxes et autres redevances connexes, autres que frais d'entrepôt, de transport et frais afférents à des services analogues, pour:

a) les objets destinés à l'usage officiel du poste consulaire;

b) les objets destinés à l'usage personnel du fonctionnaire consulaire ou des membres de sa famille vivant à son foyer, y compris les effets destinés à son établissement.

2. Les employés consulaires bénéficient des exemptions prévues à l'alinéa b) du paragraphe 1. du présent article en ce qui concerne les objets importés lors de leur première installation.

3. Dans le terme «objets» sont également compris les moyens de transport.

4. Les ressortissants et les résidents permanents de l'Etat de résidence ne bénéficient pas des privilèges prévus au présent article.

5. Les exemptions précitées n'excluent pas le contrôle douanier.

6. L'Etat de résidence pourra subordonner l'octroi des exemptions prévues dans le présent article à une notification d'importation ou de réexportation, donnée sous la forme qu'il pourra prescrire.

Article 27

1. Les fonctionnaires consulaires, les employés consulaires et les membres de leur famille vivant à leur foyer, s'ils ne sont pas ressortissants de l'Etat de

ко и нивното конечно заминување мораат да му бидат соопштени на министерството за надворешни работи на државата на приемот.

Четврти дел

ОСЛОБОДУВАЊЕ ОД ФИСКАЛНИТЕ ДАВАЧКИ

Член 24

1. Државата на приемот не собира даноци или слични такси на:

a) просториите на конзулатот што се користат исклучиво за конзуларни цели до колку тие ѝ припаѓаат на државата на именувањето или се закупени од нејзино име;

b) трансакции и дејствија во врска со стекнување на недвижностите споменати во точка a) на овој став;

ц) сопственост, поседување или користење на подвижните добра што се користат за потребите на конзуларната служба.

2. Одредбите на точка a) став 1 од овој член не се применуваат кога станува збор за таксите што се собираат како надомест за посебни услуги.

3. Ослободувањето од фискалните давачки предвидено во став 1 на овој член не се применува врз даноците и таксите што ги плаќаат лицата што склучиле договор со државата на именувањето или со лицето што го овластила таа.

Член 25

Износите што се собираат како конзуларни давачки и такси во корист на државата на именувањето се ослободени од сите даноци и такси во државата на приемот.

Член 26

1. Државата на приемот одобрува увоз и ослободување од сите царини, такси и други слични давачки освен трошоците за складирање, превоз и трошоците за слични услуги, за:

a) предметите наменети за службени потреби на конзулатот;

b) предметите наменети за лична употреба на конзуларниот функционер и на членовите на неговото семејство што живеат во неговото домаќинство, вклучувајќи ги и предметите наменети за неговото сместување.

2. Конзуларните службеници ги уживаат ослободувањата предвидени во точка б) став 1 од овој член во поглед на предметите увезени при нивното прво сместување.

3. Со терминот „предмети“ се опфатени и превозните средства.

4. Државјаните и лицата постојано настанети во државата на приемот не ги уживаат привилегиите предвидени со овој член.

5. Гореспоменатите ослободувања не ја исклучуваат царинската контрола.

6. Државата на приемот може да го обуслови давањето на ослободувањата предвидени во овој член со соопштение за увозот или за повторниот извоз, кое се дава во форма што може да ја пропише таа.

Член 27

1. Конзуларните функционери, конзуларните службеници и членовите на нивните семејства што живеат во истото домаќинство, ако не се државјани

résidence ou n'exercent pas dans ce dernier d'activité lucrative, sont exempts de tous impôts et taxes similaires de toute sorte, nationaux, régionaux et communaux, à l'exception:

- a) des impôts indirects d'une nature telle qu'ils sont normalement incorporés dans le prix des marchandises ou des services;
- b) des impôts et taxes sur les biens immeubles privés situés sur le territoire de l'Etat de résidence;
- c) des droits de succession et de mutation perçus par l'Etat de résidence, sous réserve de la disposition de l'article 28;
- d) des impôts et taxes sur les revenus privés qui ont leur source dans l'Etat de résidence;
- e) des impôts et taxes perçus en rémunération de services particuliers rendus;
- f) des droits d'enregistrement, de greffe, d'hypothèque et de timbre.

2. Les membres du personnel de service s'ils ne sont pas ressortissants de l'Etat de résidence ou n'exercent pas dans ce dernier d'activité lucrative sont exempts des impôts et taxes sur les salaires qu'ils reçoivent du fait de leurs services.

Article 28

1. En cas de décès d'un membre du poste consulaire ou d'un membre de sa famille qui vivait à son foyer, l'Etat de résidence exonère les biens meubles de la succession de tout impôt ou taxe, si le défunt n'était pas ressortissant de l'Etat de résidence et si ces biens s'y trouvent uniquement du fait du séjour de la personne décédée dans cet Etat en qualité de membre du poste consulaire ou de membre de sa famille.

2. L'Etat de résidence autorise l'exportation des biens meubles du défunt, à l'exception de ceux qui ont été acquis dans l'Etat de résidence et qui font l'objet d'une prohibition d'exportation.

Article 29

Tous les moyens de transport immatriculés au nom du poste consulaire et de ses membres doivent être assurés contre les dommages causés aux tiers et à leurs biens.

Cinquième partie

SUCCESSIONS

Article 30

1. Si un ressortissant de l'Etat d'envoi vient à décéder sur le territoire de l'Etat de résidence où il avait son domicile ou sa résidence, les autorités compétentes en aviseront immédiatement le poste consulaire dans la circonscription duquel le décès a eu lieu.

2. Lorsque la succession d'un ressortissant de l'Etat d'envoi est ouverte sur le territoire de l'Etat de résidence, les autorités compétentes de l'Etat de résidence en informeront sans retard le poste consulaire en lui faisant connaître tous les faits relatifs à la succession et à sa valeur, ainsi que les mesures conservatoires, les héritiers légaux et testamentaires, leur domicile, de même que l'existence d'un testament.

3. Les autorités compétentes de l'Etat de résidence, quelle que soit la nationalité du défunt, informeront le poste consulaire de la succession sur laquelle

на државата на приемот или во неа не вршат никаква лукративна дејност, ослободени се од сите државни, регионални и комунални даноци и слични такси освен од:

- a) посредните даноци што според својата природа обично се вклучени во цената на стоките или на услугите;
- b) даноците и таксите на приватен недвижен имот што се наоѓа на територијата на државата на приемот;
- c) наследните и преносните такси што ги собира државата на приемот, под резерва на одредбите од член 28 на оваа конвенција;
- d) даноците и таксите на приватни приходи што потекнуваат од државата на приемот;
- e) даноците и таксите што се собираат како надомест за посебни услуги;
- f) таксите за запишување во јавни книги, судските такси, таксите за хипотеки и исправи.

2. Членовите на помошниот персонал, ако не се државјани на државата на приемот или во неа не вршат никаква лукративна активност, ослободени се од даноци и такси на заработките што ги примаат за своите услуги.

Член 28

1. Во случај на смрт на член на конзулатот или на член на неговото семејство што живеел во неговото домаќинство, државата на приемот го ослободува подвижниот имот на оставнината од сите даноци или такси, ако покојникот не бил државјанин на државата на приемот и ако тие добра се наоѓаат во државата на приемот исклучиво поради тоа што починатиот се наоѓал во таа држава како член на конзулатот или член на неговото семејство.

2. Државата на приемот дозволува изнесување на подвижниот имот на починатиот, со исклучок на оној што е прибавен во државата на приемот и чиј извоз е забранет.

Член 29

Сите превозни средства што се регистрирани на име на конзулатот и на членовите на конзулатот треба да бидат осигурени против штетата нанесена на трети лица и на нивните добра.

Петти дел

ОСТАВНИНИ

Член 30

1. Во случај на смрт на државјанин на државата на именувањето на територијата на државата на приемот во која имал свое живеалиште или свое престојувалиште, надлежниот орган ќе го извести за тоа веднаш конзулатот на чие подрачје настапнал смртниот случај.

2. Кога на територијата на државата на приемот е поведена оставинска постапка околу оставнина на некој државјанин на државата на именувањето, надлежните органи на државата на приемот го известуваат за тоа веднаш конзулатот, известувајќи го за сите факти што се однесуваат на оставнината и нејзината вредност, за мерките за обезбедување, за законските и тестаментарните наследници, за нивното живеалиште, како и за постоењето на тестаментот.

3. Надлежните органи на државата на приемот, без оглед на државјанството на починатиот, ќе го известат конзулатот за оставнината на која има

un ressortissant de l'Etat d'envoi a des droits pour lui permettre de prendre les mesures nécessaires à la protection des droits et intérêts de ce ressortissant.

4. Si parmi les héritiers il s'en trouve qui soient absents, mineurs ou incapables, ou si les exécuteurs testamentaires nommés par la défunt ne se trouvent pas dans le lieu où s'ouvre la succession, l'autorité compétente apposera d'office les scellés dans le plus bref délai possible et en avisera le poste consulaire. Si, dans le lieu où s'ouvre la succession il y a un poste consulaire, cet avis doit être donné avant l'apposition des scellés.

5. Le fonctionnaire consulaire peut demander qu'un inventaire de la succession soit dressé et assister aux opérations y relatives.

6. Le fonctionnaire consulaire a le droit de représenter les ressortissants absents de l'Etat d'envoi en ce qui concerne leurs droits dans la succession. Si lesdits ressortissants donnent par la suite une procuration régulière à une autre personne, le pouvoir du fonctionnaire consulaire cessera au moment où il en aura été avisé.

Article 31

Si un ressortissant de l'Etat d'envoi vient à décéder pendant son séjour temporaire sur le territoire de l'Etat de résidence, les effets personnels et sommes d'argent qu'il avait sur lui seront remis sans retard au poste consulaire de l'Etat d'envoi, d'après l'inventaire dressé et après déduction éventuelle des dettes.

Sixième partie

NAVIGATION

Article 32

Lorsqu'un navire battant pavillon de l'Etat d'envoi se trouve dans un port de l'Etat de résidence, le fonctionnaire consulaire est autorisé à fournir toute aide et assistance à ce navire.

Article 33

Le fonctionnaire consulaire peut communiquer avec le capitaine et les membres de l'équipage du navire ainsi qu'avec les passagers ressortissants de l'Etat d'envoi. Il ne peut se rendre en personne à bord du navire qu'après son admission à la libre pratique. Le capitaine et les membres de l'équipage sont autorisés à communiquer avec le fonctionnaire consulaire et à se rendre au poste consulaire.

Article 34

Le fonctionnaire consulaire a le droit:

a) d'enquêter, sans préjudice des droits de l'Etat de résidence, sur tout incident survenu au cours de la traversée ou dans un des ports de l'Etat de résidence à bord d'un navire de l'Etat d'envoi, d'interroger le capitaine et les membres de l'équipage, d'examiner les papiers de bord, de recevoir des déclarations concernant le voyage, le lieu de destination et la cargaison du navire, ainsi que de faciliter l'entrée du navire dans le port, son séjour et son départ;

b) de prendre toute mesure concernant l'engagement et le licenciement du capitaine ou des membres de l'équipage, si cela n'est pas contraire à la législation de l'Etat de résidence;

c) d'intervenir ou régler, sans préjudice des droits des autorités de l'Etat de résidence, tous les différends

prava некој државјанин на државата на именувањето, за да му овозможат да ги преземе мерките потребни за заштита на правата и интересите на тој државјанин.

4. Ако меѓу наследниците има отсутни, малолетни или правно неспособни лица, или ако извршителите на тестаментот што ги определил оставителот не се наоѓаат во местото каде што се поведува оставинската постапка, надлежниот орган ќе стави по службена должност печати што е можно побрзо и за тоа ќе го извести конзулатот. Ако во местото каде што се поведува оставинската постапка постои конзулат, тоа известување треба да се даде пред ставањето на печати.

5. Конзуларниот функционер може да бѐра да се состави попис на оставината, на кој може и да присуствува.

6. Конзуларниот функционер има право да ги застапува отсутните државјани на државата на именувањето во однос на нивните права на наследство. Ако подоцна тие државјани му дадат редовно овластување на некое друго лице, овластувањето на конзуларниот функционер престанува во моментот кога ќе биде известен за тоа.

Член 31

Во случај на смрт на државјанин на државата на именувањето за време на неговиот привремен престој на територијата на државата на приемот, личните предмети и парите што ги имал при себе ќе му бидат без одлагање предадени на конзулатот на државата на именувањето, врз основа на пописот и по евентуално одбивање на долговите.

Шести дел

ПЛОВИДБА

Член 32

Кога брод што веќе знаме на државата на именувањето се наоѓа во пристаниште на државата на приемот, конзуларниот функционер е овластен да му даде на тој брод секаква помош и поддршка.

Член 33

Конзуларниот функционер може да општи со заповедникот и со членовите на екипажот на бродот, како и со патниците државјани на државата на именувањето. Тој може да дојде лично на бродот откако на овој ќе му се дозволи сообраќај со брегот. Заповедникот на бродот и членовите на екипажот се овластени да општат со конзуларниот функционер и да одат во конзулатот.

Член 34

Конзуларниот функционер има право:

a) да спроведува анкета, без штета по правата на државата на приемот, за секој инцидент до кој ќе дојде во текот на пловидбата или во некое пристаниште на државата на приемот на брод од државата на именувањето, да го сослушува заповедникот на бродот и членовите на екипажот, да ги прегледа бродските документи, да прима изјави во врска со патувањето, одредиштето и со товарот на бродот, како и да го олеснува влегувањето на бродот во пристаништето, неговиот престој и излегување;

b) да ги спроведува сите мерки во поглед на вработувањето и отпуштањето на заповедникот и членовите на екипажот доколку тоа не е во спротивност со законодавството на државата на приемот;

c) да интервенира или да ги решава, без штета по правата на органите на државата на приемот,

entre le capitaine et les membres de l'équipage qui découlent du contrat d'engagement, dans la mesure où cela est prévu par la législation de l'Etat d'envoi;

d) de prendre toute mesure en vue du maintien de l'ordre et de la discipline à bord du navire;

e) de prendre les mesures nécessaires pour assurer l'assistance médicale, y compris l'hospitalisation du capitaine et des membres de l'équipage, ainsi que le rapatriement de ces personnes;

f) de recevoir, dresser ou signer toute déclaration ou autre document prescrit par la législation de l'Etat d'envoi en ce qui concerne les navires;

g) de prendre toute autre mesure nécessaire en vue de l'application de la législation de l'Etat d'envoi relative à la marine marchande.

Article 35

Le fonctionnaire consulaire peut, si la législation de l'Etat de résidence le permet, comparaître avec le capitaine ou les membres de l'équipage devant les tribunaux ou autres autorités de l'Etat de résidence et leur prêter assistance (en leur procurant notamment, en cas de besoin, une aide juridique) et leur servir d'interprète dans toute question à régler entre eux et lesdites autorités.

Article 36

1. Lorsque les tribunaux ou les autres autorités compétentes de l'Etat de résidence envisagent d'entreprendre des actes de contrainte ou d'entamer une enquête officielle à bord d'un navire de l'Etat d'envoi, ces tribunaux ou autorités, à moins que cela ne soit impossible en raison de l'urgence de l'affaire, doivent en informer suffisamment à l'avance le fonctionnaire consulaire de façon que ce dernier ou son délégué puisse assister à l'exécution de ces actes. La présente disposition est également applicable lorsque des membres de l'équipage du navire doivent être interrogés à terre par les autorités compétentes de l'Etat de résidence. Si le fonctionnaire consulaire ou son délégué n'y a pas assisté, les autorités compétentes de l'Etat de résidence doivent fournir sur sa demande des renseignements complets sur les faits en cause et les opérations effectuées.

2. Les autorités judiciaires ou administratives de l'Etat de résidence ne s'ingéreront pas dans les affaires intérieures du navire pour quelque cause que ce soit, sauf sur la demande ou avec le consentement du fonctionnaire consulaire ou en vue de maintenir l'ordre et la tranquillité ou dans l'intérêt de la santé ou de la sécurité publiques.

3. Les dispositions du paragraphe 1. du présent article ne s'appliquent pas aux examens usuels en matière de douanes, de santé publique et de passeports, ainsi qu'en cas de sauvetage de la vie humaine en mer ou de prévention de la pollution des eaux de la mer. Ces dispositions ne s'appliquent pas non plus aux actes effectués à la demande ou avec l'accord du capitaine du navire.

Article 37

1. Si un navire de l'Etat d'envoi fait naufrage, échoue ou subit toute autre avarie dans les eaux intérieures ou territoriales de l'Etat de résidence, ou si un objet quelconque appartenant à la cargaison d'un navire avarié d'un Etat tiers, dont le propriétaire est un ressortissant de l'Etat d'envoi est trouvé sur la côte de l'Etat de résidence ou dans les eaux précitées, les autorités compétentes de l'Etat de résidence en avisent immédiatement le fonctionnaire con-

sulte спорови помеѓу заповедникот и членовите на екипажот што произлегуваат од договорот за вработувањето, до колку тоа го предвидува законодавството на државата на именувањето;

д) да ги презема сите мерки заради одржување на редот и дисциплината на бродот;

е) да ги презема сите потребни мерки заради обезбедување здравствена заштита, вклучувајќи го болничкото лекување на заповедникот на бродот и членовите на екипажот, како и репатријацијата на овие лица;

ф) да прима, да составува или да потпишува секоја изјава или друг документ што го пропишува законодавството на државата на именувањето во врска со бродовите;

г) да ги презема сите други мерки со цел за примена на законодавството на државата на именувањето во врска со трговската морнарица.

Член 35

Конзуларниот функционер може, ако законодавството на државата на приемот го дозволува тоа, со заповедникот на бродот или со членовите на екипажот да се појавува пред суд или пред други органи на државата на приемот и да им помага (обезбедувајќи им, во случај на потреба, правна помош), да служи како толкувач при решавањето на сите прашања помеѓу нив и споменатите органи.

Член 36

1. Ако судовите или други надлежни органи на државата на приемот имаат намера да преземат присилни мерки или да отворат официјална истрага на некој брод на државата на именувањето, тие судови или органи, освен ако е тоа невозможно поради итноста на случајот, треба за тоа да го известат навреме конзуларниот функционер за да може овој да присуствува на извршувањето на овие мерки. Оваа одредба се применува и во случај ако членовите на екипажот на бродот треба да бидат сослушани на колно од страна на надлежните органи на државата на приемот. Ако конзуларниот функционер или неговиот претставник не бил присутен, надлежните органи на државата на приемот треба на негово барање да дадат целосни известувања за фактите за кои станува збор и за преземените дејствија.

2. Судските или управните органи на државата на приемот нема да се мешаат по која и да е работа во внатрешните работи на бродот, освен на барање или со согласност на конзуларниот функционер или со цел за одржување на редот и мирот или во интерес на јавното здравје и безбедност.

3. Одредбите на став 1 од овој член не се применуваат врз вообичаените царински, здравствени и пасошки контроли, како ни во случај на спасување на човечки живот на море или спречување на загадување на морските води. Тие одредби исто така не се применуваат врз мерките преземени на барање или со согласност на заповедникот на бродот.

Член 37

1. Ако некој брод на државата на именувањето претрпи бродолом, заринка или претрпи некоја друга хаварија во внатрешните или територијалните води на државата на приемот, или ако некој предмет што му припаѓа на товарот на оштетениот брод на трета држава, чиј сопственик е државјанин на државата на именувањето, е најден на брегот на државата на приемот или во гореспомнатите води, надлежните органи на државата на приемот ќе го

sulaire et l'informent des mesures qu'elles ont prises pour sauvegarder les vies humaines, le navire et la cargaison.

2. Le fonctionnaire consulaire peut apporter toute aide au navire, aux passagers et aux membres de l'équipage, ainsi que prendre des mesures visant à sauvegarder la cargaison et à réparer le navire. A cette fin, il peut demander le concours des autorités de l'Etat de résidence.

Article 38

Le fonctionnaire consulaire peut prendre après accord des autorités compétentes de l'Etat de résidence, toutes les dispositions nécessaires pour assurer la conservation de tous les biens naufragés trouvés ou amenés sur le territoire de l'Etat de résidence, à condition que leurs propriétaires ou les personnes intéressées ne soient pas en mesure de prendre ces dispositions.

Article 39

Les dispositions des articles 32 à 38 de la présente Convention s'appliquent également aux aéronefs de l'aviation civile, dans la mesure où elles sont susceptibles d'être appliquées.

Septième partie

DISPOSITIONS FINALES

Article 40

Les dispositions de la présente Convention relatives aux attributions et pouvoirs des fonctionnaires consulaires seront applicables également aux membres de la mission diplomatique de l'Etat d'envoi, autorisés à exercer les fonctions consulaires dans l'Etat de résidence. Le Ministère des Affaires Etrangères de l'Etat de résidence sera informé de cette autorisation. Cela ne porte pas atteinte à leurs privilèges et immunités diplomatiques.

Article 41

1. La présente Convention sera ratifiée et entrera en vigueur à partir du jour de l'échange des instruments de ratification.

2. L'échange des instruments de ratification aura lieu à Beograd.

3. La Convention est conclue pour une période de cinq ans à compter de la date de son entrée en vigueur.

4. Si aucune des parties contractantes ne dénonce par écrit la présente Convention au moins un an avant l'expiration du délai de 5 ans, sa validité sera prorogée pour une période indéterminée jusqu'à ce qu'une des parties contractantes la dénonce; elle cesse d'être valable après un préavis par écrit d'un an.

Fait à Athènes, le 17 décembre 1974, en double original en langue française.

Pour le Gouvernement
de la République Socialiste
Fédérative de Yougoslavie,

Miloš Minić, m. p.
Vice-Président du Conseil
Exécutif Fédéral et
Secrétaire Fédéral aux
Affaires Etrangères

Pour le Gouvernement
de la République
Hellénique,

Dimitri S. Bitsios, m. p.
Ministre des Affaires
Etrangères

известат за тоа веднаш конзуларниот функционер, како и за мерките што ги презеле заради запазување на човечките животи, на бродот и на товарот.

2. Конзуларниот функционер може да му укаже секаква помош на бродот, на патниците и на членовите на екипажот, како и да преземе мерки заради запазување на товарот и поправка на бродот. За таа цел, тој може да побара помош од органите на државата на приемот.

Член 38

Конзуларниот функционер може да ги преземе, по добивањето на одобрение од надлежните органи на државата на приемот, сите потребни мерки заради обезбедување на добрата што претрпеле бродот и кои се најдени или донесени на територијата на државата на приемот, под услов нивните сопственици или заинтересираните лица да не биде во можност да ги преземат тие мерки.

Член 39

Одредбите од чл. 32 до 38 на оваа конвенција се применуваат и врз воздухопловите на цивилната авијација, во мерка во која можат да се применуваат.

Седми дел

ЗАВРШНИ ОДРЕДБИ

Член 40

Одредбите на оваа конвенција што се однесуваат на надлежностите и овластувањата на конзуларните функционери се применуваат и врз членовите на дипломатската мисија на државата на именувањето, овластена да врши конзуларни функции во државата на приемот. Министерството за надворешни работи ќе биде известено за ова овластување. Со тоа не се засега во нивните дипломатски привилегии и имунитети.

Член 41

1. Оваа конвенција ќе биде ратификувана и ќе влезе во сила на денот на размената на ратификационите инструменти.

2. Размената на ратификационите инструменти ќе се изврши во Белград.

3. Конвенцијата се склучува за период од пет години, сметајќи од денот на нејзиното влегување во сила.

4. Ако ниедна страна договорничка не ја откаже оваа конвенција по писмен пат најмалку една година пред истекот на рокот од пет години, нејзината важност продолжува за неограничен период, сè додека едната страна договорничка не ќе ја откаже; таа престанува да важи една година по поднесувањето на писмен отказ.

Составено во Атина, на 17 декември 1974 година, во два оригинала на француски јазик.

За Владата на Социјалистичка Федеративна Република Југославија,

Милош Миниќ, с. р.
потпретседател на Сојузниот извршен совет и сојузен секретар за надворешни работи

За Владата на Република Грција,

Dimitri S. Bitsios, с. р.
министер за надворешни работи

Член 3

Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.

84.

Врз основа на член 337 точка 1 од Уставот на Социјалистичка Федеративна Република Југославија, издавам

У К А З

ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА СПОГОДБАТА ЗА ГАРАНЦИЈА ПОМЕГУ СОЦИЈАЛИСТИЧКА ФЕДЕРАТИВНА РЕПУБЛИКА ЈУГОСЛАВИЈА И МЕГУНАРОДНАТА БАНКА ЗА ОБНОВА И РАЗВОЈ (YU 1143)

Се прогласува Законот за ратификација на Спогодбата за гаранција помеѓу Социјалистичка Федеративна Република Југославија и Меѓународната банка за обнова и развој (YU 1143), што го усвои Собранието на СФРЈ, на седницата на Соборот на републиките и покраините од 27 февруари 1976 го дина.

ПР бр. 461
27 февруари 1976 година
Белград

Претседател
на Републиката,
Јосип Броз Тито, с. р.

Претседател
на Собранието на СФРЈ,
Киро Глигоров, с. р.

З А К О Н

ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА СПОГОДБАТА ЗА ГАРАНЦИЈА ПОМЕГУ СОЦИЈАЛИСТИЧКА ФЕДЕРАТИВНА РЕПУБЛИКА ЈУГОСЛАВИЈА И МЕГУНАРОДНАТА БАНКА ЗА ОБНОВА И РАЗВОЈ (YU 1143)

Член 1

Се ратификува Спогодбата за гаранција помеѓу Социјалистичка Федеративна Република Југославија и Меѓународната банка за обнова и развој (YU 1143), потпишана на 18 јули 1975 година во Вашингтон, во оригинал на англиски јазик.

Член 2

Текстот на Спогодбата за гаранција на англиски јазик и во превод на македонски јазик гласи:

GUARANTEE AGREEMENT

AGREEMENT, DATED JULY 18, 1975, BETWEEN SOCIALIST FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA (HEREINAFTER CALLED THE GUARANTOR) AND INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (HEREINAFTER CALLED THE BANK)

Whereas by the Loan Agreement of even date herewith between the Bank, party of the first part, and Republiška skupnost za ceste S.R. Slovenije, (Republic Community for Roads of the Socialist Republic of Slovenia) (hereinafter sometimes called the Slovenian Borrower), Zajednica preduzeća za puteve S.R. Srbije, (Association of Enterprises for Roads of the Socialist Republic of Serbia) (hereinafter sometimes called the Serbian Borrower), Republiška samoupravna interesna zajednica za puteve S.R. Crne Gore, (Self-managing Republic Interest Community for Roads of the Socialist Republic of Montenegro) (hereinafter sometimes called the Montenegrin Borrower), parties of the second part (any such parties of the second part hereinafter sometimes individually called a Borrower and all such parties of the second part hereinafter sometimes collectively called the Borrowers), the Bank has agreed to

СПОГОДБА ЗА ГАРАНЦИЈА

СПОГОДБА ОД 18 ЈУЛИ 1975 ГОДИНА ПОМЕГУ СОЦИЈАЛИСТИЧКА ФЕДЕРАТИВНА РЕПУБЛИКА ЈУГОСЛАВИЈА (ВО НАТАМОШНИОТ ТЕКСТ: ГАРАНТ) И МЕГУНАРОДНАТА БАНКА ЗА ОБНОВА И РАЗВОЈ (ВО НАТАМОШНИОТ ТЕКСТ: БАНКА)

Бидејќи со Договорот за заем, што го носи истиот датум како и оваа спогодба, помеѓу Банката од една страна, и Републичката заедница за патишта на СР Словенија (во натамошниот текст: понекогаш наречена словенечки заемопримач), Заедницата на претпријатијата за патишта на СР Србија (во натамошниот текст: понекогаш наречена српски заемопримач), Републичката Самоуправна интересна заедница за патишта на СР Црна Гора (во натамошниот текст понекогаш наречена црногорски заемопримач) од друга страна (која и да е друга страна понекогаш во натамошниот текст се нарекува заемопримач, или сите заедно понекогаш се нарекуваат заемопримачи), Банката се согласи на заемопримачите да им одобри заем во разни валути во противвредност од четириесет милиони долари (\$ 40,000,000), според условите и роковите наведени

make to the Borrowers a loan in various currencies equivalent to forty million dollars (\$40,000,000), on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but only on condition that the Guarantor agree to guarantee the obligations of the Borrowers in respect of such loan as hereinafter provided; and

Whereas the Guarantor, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrowers, has agreed so to guarantee such obligations of the Borrowers;

Now therefore the parties hereto hereby agree as follows:

Article I

General Conditions; Definitions

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank dated March 15, 1974, with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the modifications thereof set forth in Schedule 5 to the Loan Agreement (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in Section 1.02 of the Loan Agreement have the respective meanings therein set forth.

Article II

Guarantee

Section 2.01. Without limitation or restriction upon any of its other obligations under the Guarantee Agreement, the Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan, and the premium, if any, on the prepayment of the Loan, all as set forth in the Loan Agreement.

Article III

Other Covenants

Section 3.01. (a) It is the policy of the Bank, in making loans to, or with the guarantee of, its members not to seek, in normal circumstances, special security from the member concerned but to ensure that no other external debt shall have priority over its loans in the allocation, realization or distribution of foreign exchange held under the control or for the benefit of such member. To that end, if any lien shall be created on any public assets (as hereinafter defined), as security for any external debt, which will or might result in a priority for the benefit of the creditor of such external debt in the allocation, realization or distribution of foreign exchange, such lien shall, unless the Bank shall otherwise agree, ipso facto and at no cost to the Bank, equally and ratably secure the principal of, and interest and other charges on, the Loan, and the Guarantor, in creating or permitting the creation of such lien, shall make express provision to that effect; provided however, that, if for any constitutional or other legal reason such provision cannot be made with respect to any lien created on assets of any of its political or administrative subdivisions, the Guarantor shall promptly and at no cost to the Bank secure the principal of, and interest and other charges on, the Loan by an equivalent lien on other public assets satisfactory to the Bank.

во Договорот за заем, но само под услов Гарантот да се согласи да гарантира за обврските на заемопримачите во однос на таквиот заем како што е тука предвидено во натамошниот текст; и

бидејќи Гарантот, со оглед на фактот дека Банката го склучува Договорот за заем со заемопримачите, се согласи да гарантира за таквите обврски на заемопримачите;

страните во оваа спогодба со ова се согласија за следното:

Член I

Општи услови; дефиниции

Оддел 1.01. Страните во оваа спогодба ги прифаќаат сите одредби на „Општите услови што се применуваат врз договорите за заеми и спогодбите за гаранции“, од 15 март 1974 година, со иста сила и дејство како да се тука во целост изложени, со измените што се изложени во Прилог 5 кон Договорот за заем (споменатите изменети „Општи услови што се применуваат врз договорите за заеми и спогодбите за гаранции“ во натамошниот текст се нарекуваат: „Општи услови“).

Оддел 1.02. Секогаш кога во оваа спогодба ќе се употребат, освен во случај кога контекстот бара нешто друго, разни изрази дефинирани во „Општите услови“ и во оддел 1.02 на Договорот за заем го имаат она значење што е дадено таму.

Член II

Гаранции

Оддел 2.01. Не ограничувајќи ја, односно не намалувајќи ја која и да е друга своја обврска според Спогодбата за гаранција, Гарантот со ова безусловно гарантира, како прв обврзник а не само како гарант, навремено и точно плаќање на главницата, каматата и другите трошоци на заемот, како и на премиите доколку ќе ги има, во случај на отплата на заемот пред рокот, се како што е наведено во Договорот за заем.

Член III

Други одредби

Оддел 3.01. (a) Политиката на Банката е, при одобрувањето на заеми на своите членки, или заеми со нивна гаранција во редовни околности, да не бара посебно обезбедување од односната членка, туку да обезбеди ниеден друг надворешен долг да не ужива предност во однос на заемите на Банката при доделувањето, реализацијата или распределбата на девизите што се држат под контрола или во корист на таа членка. За таа цел, ако каков и да е залог биде воспоставен врз кои и да било јавни средства (како што се тука дефинирани), како обезбедување за кој и да е надворешен долг, што ќе доведе или би можело да доведе до предност за доверителот на таквиот надворешен долг при доделувањето, реализацијата или распределбата на девизите, таквиот залог, освен ако Банката не се согласи поинаку, со самото тоа и без никаков трошок за Банката, еднакво и сразмерно ќе ја обезбедува главницата, каматата и другите трошоци во врска со заемот, а Гарантот, при воспоставувањето на таквиот залог, ќе предвиди изречна одредба за таа цел; со тоа што Гарантот, ако од која и да е уставна или друга законска причина таквата одредба не може да се донесе во однос на залогот воспоставен врз средствата на која и да е од неговите политички или административни потесни единици, веднаш и без никаков трошок за Банката, ќе ја обезбеди главницата, каматата и другите трошоци во врска со заемот, со еквивалентен залог врз други јавни средства, со кој ќе се согласи Банката.

(b) The foregoing undertaking shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for payment of the purchase price of such property; and (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

(c) As used in this Section, the term "public assets" means assets of the Guarantor, of any political or administrative subdivision thereof and of any entity owned or controlled by, or operating for the account or benefit of, the Guarantor or any such subdivision, including gold and other foreign exchange assets held by any institution performing the functions of a central bank or exchange stabilization fund, or similar functions, for the Guarantor.

Section 3.02. The Guarantor covenants that it will not take, or cause or permit to be taken any action which would prevent or interfere with the performance by the Borrowers or the CRO or the Subsidiary Borrowers of their obligations contained in the Loan Agreement and the Bonding Agreement, respectively, and that, within the limits of its constitutional powers, it will take or cause to be taken all reasonable action necessary or appropriate to enable the Borrowers, the CRO and the Subsidiary Borrowers to perform such obligations.

Section 3.03. The Guarantor shall exercise its powers with respect to all public roads so as to ensure (i) that such roads will be adequately maintained and repaired in accordance with sound engineering and financial practices; (ii) that the systematic collection and recording of the data necessary for the proper planning and maintenance, improvements and extension of such roads will be continued; and (iii) that the dimensions and axle-loads of vehicles using such roads shall not exceed the limits as are appropriate to their design standards.

Article IV

Representative of the Guarantor; Addresses

Section 4.01. The Federal Secretary for Finance of the Guarantor is designated as representative of the Guarantor for the purposes of Section 11.03 of the General Conditions.

Section 4.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 11.01 of the General Conditions:

For the Guarantor:

Savezni Sekretarijat za Finansije
Bulevar Avnoj-a 104
11070 Belgrade
Yugoslavia

Cable address:

SAVEZNI SEKRETARIJAT ZA FINANSIJE
BELGRADE

For the Bank:

International Bank for
Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

(b) Наведената обврска нема да се применува врз: (i) кој и да е залог воспоставен врз имот во време на неговата купувачка исклучиво како обезбедување за плаќање на куповната цена на тој имот и (ii) кој и да е залог што ќе произлезе од редовните банкарски трансакции и го обезбедува долгот што втасува најдоцна една година од склучувањето на тој долг.

(c) Изразот „јавни средства“, како што е употребен во овој оддел, означува средства на Гаранторот или на која и да е негова политичка или административна потесна единица и на која и да е единица во сопственост или под контрола, односно на која и да е единица што работи за сметка или во корист на Гаранторот, или на која и да е таква потесна единица, вклучувајќи го златото и другите девизни средства што ги држи установата која ги врши функциите на централна банка или на девизен стабилизационен фонд, или слични функции за Гаранторот.

Оддел 3.02. Гаранторот се обврзува дека нема да преземе, да се погрижи односно да дозволи да биде преземено кое и да е дејствие што би ги спречувало или пречело заемопримачите или СОП или супсидијарните заемопримачи во извршувањето на нивните обврски од Договорот за заем, односно од Договорот за пренос на заемот и дека, во границите на своите уставни овластувања, ќе преземе, односно ќе се погрижи да биде преземено секое разумно дејствие што е потребно или соодветно со цел на заемопримачите, на СОП и на супсидијарните заемопримачи да им се овозможи да ги исполнат тие обврски.

Оддел 3.03. Гаранторот ќе ги користи своите овластувања во однос на сите јавни патишта за да обезбеди: (i) таквите патишта адекватно да се одржуваат и поправаат во согласност со добрата градежна и финансиска практика; (ii) систематското собирање и евидентирање на податоците потребни за правилно планирање и одржување, поправки и проширувања на таквите патишта да продолжи и (iii) димензиите и осните оптоварувања на возилата што се користат на тие патишта да не ги преминуваат ограничувањата што им одговараат на техничките елементи.

Член IV

Претставник на Гаранторот; адреси

Оддел 4.01. Сојузниот секретар за финансии на Гаранторот е определен за претставник на Гаранторот за целите на Оддел 11.03 на „Општите услови“.

Оддел 4.02. За целите на Оддел 11.01 на „Општите услови“ се определени следните адреси:

За Гаранторот:

Сојузен секретаријат за финансии
Булевар на АЗНОЈ 104
11070 Белград
Југославија

Телеграфска адреса:

Сојузен секретаријат за финансии
Белград

За Банката:

International Bank for
Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

INTBAFRAD
Washington, D.C.

Телеграфска адреса:

INTBAFRAD,
Washington, D.C.

In witness whereof, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized have caused this Agreement to be signed in their respective names in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Во потврда на што страните во оваа спогодба, преку своите прописно овластени претставници, определува оваа спогодба да се потпише од нивното име во Дистриктот Колумбија, во Сојузните Американски Држави, во напред означениот ден и година.

Socialist Federal Republic
of Yugoslavia

By Toma Granfil (s)
Authorized Representative

International Bank for
Reconstruction and
Development

By Munir Benjenk (s)
Regional Vice President
Europe, Middle East and
North Africa

Социјалистичка Федеративна Република
Југославија

Тома Гранфил, с. р.
овластен претставник

Меѓународна банка за обнова и развој

Munir Benjenk, с. р.
регионален потпретседател за Европа,
Блискиот Исток и Северна Африка

Член 3

Ако федерацијата како Гарант ја изврши за заемопримачот обврската според Договорот за заем, републиките, односно автономните покраини се обврзуваат дека на федерацијата ќе ѝ го надоместат износот што го намирала таа, и тоа секоја дел од износот што го користеле организациите на здружен труд од нејзината територија.

Ако републиката, односно автономната покраина, во рок од 15 дена од денот кога ѝ е соопштено дека федерацијата ја извршила обврската спрема Меѓународната банка за обнова и развој, не пренесе соодветен износ средства врз федерацијата, Службата на општественото книговодство, по налог од Сојузниот секретаријат за финансии, ќе го пренесе во корист на федерацијата соодветниот износ на средства од приходите на републиката, односно автономната покраина.

Член 4

Се овластува Сојузниот секретаријат за финансии, по потреба, да презема дејствија во врска со извршувањето на Спогодбата за гаранција.

Член 5

Овој закон влегува во сила наредниот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.

85.

ЗАКОН

Врз основа на член 337 точка 1 од Уставот на Социјалистичка Федеративна Република Југославија, издавам

ЗА ИЗМЕНИ И ДОПОЛНЕНИЈА НА ЗАКОНОТ
ЗА СТАТИСТИЧКИТЕ ИСТРАЖУВАЊА ОД ИНТЕРЕС
ЗА ЦЕЛАТА ЗЕМЈА

У К А З

ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА ИЗМЕНИ
И ДОПОЛНЕНИЈА НА ЗАКОНОТ ЗА СТАТИСТИЧКИТЕ
ИСТРАЖУВАЊА ОД ИНТЕРЕС ЗА ЦЕЛАТА
ЗЕМЈА

Член 1

Се прогласува Законот за измени и дополненија на Законот за статистичките истражувања од интерес за целата земја, што го усвои Собранието на СФРЈ, на седницата на Сојузниот собор од 27 февруари 1976 година.

Во Законот за статистичките истражувања од интерес за целата земја („Службен лист на СФРЈ“, бр. 13/73) член 1 се менува и гласи:

„Со овој закон се уредуваат: статистичките истражувања со кои се обезбедуваат статистички податоци за состојбата во одделни области на општествениот живот, за состојбата и движењето на населението, за економските и други појави, од интерес за целата земја; објавување на статистички податоци; давање на статистичките податоци што произлегуваат од меѓународните обврски и соработка со соодветни меѓународни организации.“

ПР бр. 459
27 февруари 1976 година
Белград

Претседател
на Републиката,
Јосип Броз Тито, с. р.

Статистичките истражувања од интерес за целата земја се утврдуваат со акт на Собранието на СФРЈ.“

Претседател
на Собранието на СФРЈ
Киро Глигоров, с. р.

Член 2

По член 2 се додава нов член 2а, кој гласи:

„Заради вршење на статистичките задачи и работи што се однесуваат на статистичкиот информативен систем како дел на општествениот систем за информирање, органите и организациите надлежни за спроведување на статистичките истражувања обезбедуваат податоци за следење, планирање и насочување на општествениот развој и за тие податоци ги информираат органите на општествено-политичките заедници, основните и други организации на здружен труд, здруженијата и заедниците на организациите на здружен труд и другите самоуправни организации и заедници.“

Член 3

Член 3 се менува и гласи:

„Во вршењето на статистичките истражувања односите помеѓу сојузните органи и организации, што со овој закон се овластени за вршење на статистичките истражувања, и соодветните органи во републиките, односно автономните покраини, се засноваат врз меѓусебна соработка, известување и договарање.“

Член 4

Во член 5 став 2 зборовите: „Сојузниот секретаријат за правосудни и општи управни работи“ се заменуваат со зборовите: „Сојузниот секретаријат за правосудство и организација на сојузната управа“.

Член 5

Во член 6 по став 3 се додаваат два нови става, кои гласат:

„Основните начела и начинот на примената на единствените класификации од поширок општествен интерес (класификации на дејностите, на стоките и услугите и др.), што се користат и во статистичките истражувања од интерес за целата земја, се уредуваат со сојузен закон.“

Класификациите од претходниот став, со стандардни називи и шифри, ги пропишува Сојузниот извршен совет.“

Досегашниот став 4 се брише.

Член 6

Во член 8 ставот 1 се менува и гласи:

„Основните и други организации на здружен труд, здруженијата и заедниците на организациите на здружен труд, договорните организации на здружен труд, банките, заедниците за осигурување на имоти и лица и други финансиски организации, земјоделските и други задруги, самоуправните интересни заедници, органите на општествено-политичките заедници, општествено-политичките и други организации, здруженијата на граѓаните и поединци се должни да им даваат на овластените сојузни органи и организации и на лицата што ги овластиле тие, во определен рок и без надомест, целосни и точни податоци за појавите што се утврдени со овој закон или врз основа на овој закон како предмет на статистички истражувања и да им овозможат проверување на дадените податоци.“

Член 7

Во член 14 став 2 зборовите: „генералниот директор“ се заменуваат со зборот: „директорот“.

Член 8

Во член 20 став 2 зборовите: „Генералниот директор“ се заменуваат со зборот: „Директорот“, а зборовите: „интересни заедници“ — со зборовите: „самоуправни интересни заедници“.

Член 9

Член 21 се менува и гласи:

„Со парична казна од 1.000 до 50.000 динари ќе се казни за прекршок основна или друга организација на здружен труд, здружение и заедница на организациите на здружен труд, договорна органи-

зација на здружен труд, банка, заедница за осигурување на имоти и лица и друга финансиска организација, земјоделска и друга задруга, самоуправни интересна заедница, општествено-политичка и друга организација и здружение на граѓаните, ако за потребите на статистичките истражувања не им ги даде на надлежните органи, во определен рок, бараните податоци, или даде нецелосни или неточни податоци, или го оневозможи проверувањето на дадените податоци (член 8 став 1).

За дејствието од став 1 на овој член ќе се казни со парична казна од 500 до 10.000 динари и одговорното лице во организациите и заедниците од став 1 на овој член.

Со казната предвидена во став 2 на овој член ќе се казни и одговорното лице во органот на општествено-политичката заедница, како и поединец.“

Член 10

Во член 22 бројот: „500“ се заменува со бројот: „1.000“.

Член 11

Во член 8 став 2, член 11 став 2 и член 16 зборовите: „Сојузната скупштина“ се заменуваат со зборовите: „Собранието на СФРЈ“.

Член 12

Се овластува Законодавно-правната комисија на Сојузниот собор на Собранието на СФРЈ да го утврди пречистениот текст на Законот за статистичките истражувања од интерес за целата земја.

Член 13

Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.

86.

Врз основа на член 337, точка 1 од Уставот на Социјалистичка Федеративна Република Југославија, издавам

У К А З

ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА 1976 ГОДИНА ЗА ГОДИНА НА НИКОЛА ТЕСЛА

Се прогласува Законот за прогласување на 1976 година за Година на Никола Тесла, што го усвои Собранието на СФРЈ на седницата на Сојузниот собор од 27 февруари 1976 година.

ПР бр. 467
27 февруари 1976 година
Белград

Претседател
на Републиката,
Јосип Броз Тито, с. р.

Претседател
на Собранието на СФРЈ,
Киро Глигоров, с. р.

ЗАКОН

ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА 1976 ГОДИНА ЗА ГОДИНА НА НИКОЛА ТЕСЛА

Член 1

Заради поттикнување и развивање на научното и техничкото творештво и пронајдоштво, годината 1976 — кога се обележува 120-годишнината од раѓањето на Никола Тесла, еден од најголемите научници и пронајдувачи во историјата на народите и народностите на Југославија и на целото човештво

што со резултатите од својот труд придонел за развојот на науката и цивилизацијата воопшто — се прогласува за Година на Никола Тесла.

Член 2

Годината на Никола Тесла ја обележуваат, на начинот што го утврдуваат со своја самоуправни одлука, работниците, во организациите на здружен труд и во работните заедници, како и работните луѓе и граѓаните во други самоуправни организации и заедници, во општествено-политичките заедници, во општествено-политичките и други општествени организации и во здруженијата на граѓаните.

Член 3

Се формира Одбор за прослава на 120-годишнината од раѓањето на Никола Тесла (во ватамошниот текст: Одбор), како општествено тело за поттикнување и усогласување на активностите и акциите во врска со обележувањето на Годината на Никола Тесла.

Член 4

Одборот има претседател и 29 членови:
Во Одборот делегираат по еден член:
— Сојузниот собор на Собранието на Социјалистичка Федеративна Република Југославија;
— Саборот на Социјалистичка Република Хрватска;
— Сојузниот извршен совет;
— Југословенската народна армија;
— Сојузниот комитет за наука и култура;
— Сојузниот комитет за енергетика и индустрија;
— Собранието на општина Госпик;
— Стопанската комора на Југославија;
— Претседателството на Сојузот на комунистите на Југославија;
— Претседателството на Сојузната конференција на Социјалистичкиот сојуз на работниот народ на Југославија;
— Претседателството на конференцијата на Сојузот на социјалистичката младина на Југославија;
— Сојузниот одбор на Сојузот на здруженијата на борците на Народноослободителната војна на Југославија;
— Советот на академиите на науките и уметностите на Југославија;
— Академијата на науките и уметностите на Босна и Херцеговина;
— Друштвото за наука и уметност на Црна Гора;
— Југословенската академија на знааности и уметности;
— Македонската академија на науките и уметностите;
— Словенската академија на знааности и уметности;
— Српската академија на науките и уметностите;
— Друштвото за наука и уметност на Косово;
— Заедницата на југословенското електростопанство;
— Сојузот на инженерите и техничарите на Југославија;
— Југословенското друштво за ширење на научни сознанија „Никола Тесла“;
— Конференцијата на Народната техника;
— Координациониот одбор на Матицата на ислениците на Југославија.
Заедницата на југословенските универзитети и високошколски установи делегира во Одборот пет члена.

Член 5

Членовите на Одборот избираат помеѓу себе си, на својата прва седница, претседател на Одборот.

Член 6

Одборот донесува деловник за својата работа.

Член 7

Заради организирање прослава на Годината на Никола Тесла Одборот донесува програма за акции и активности и врши и други работи во врска со обележувањето на Годината на Никола Тесла.

Организирањето на прославата за обележување на Годината на Никола Тесла и другите задачи, во согласност со програмата за акции и активности од став 1 на овој член, ги врши Организациониот одбор на Југословенската академија на знааности и уметности во Загреб, на Советот на академиите на науките и уметностите на Југославија и на Заедницата на југословенските универзитети и високошколски установи, за прослава на Годината на Никола Тесла.

Член 8

Одборот, во соработка со соодветните организации и органи, може, под условите утврдени со закон, да издава јубиларни златници, медалјони, сребреници, плакети, значки, приврски и марки.

Член 9

Средствата што ги издвојуваат основните и други организации на здружениот труд од сопствените деловни средства и од други наменски средства, како и средствата што ги издвојуваат други самоуправни организации и заедници, општествено-политичките заедници, општествено-политичките и други организации, здруженијата на граѓаните и поединци за финансирање на акциите и активностите во врска со обележувањето на Годината на Никола Тесла, се користат за остварување на акциите и активностите утврдени со Програмата во врска со обележувањето на Годината на Никола Тесла.

За таа цел се користат и средствата што ќе се остварат како приход од јубиларните златници, медалјони, сребреници, плакети, значки, приврски и марки што ги издава, во согласност со законот, Одборот по повод обележувањето на Годината на Никола Тесла.

Член 10

Одборот престанува да работи кога до Собранието на СФРЈ ќе поднесе извештај за својата работа, а е должен да го поднесе најдоцна до 31 март 1977 година.

Член 11

Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.

87.

Врз основа на член 337 точка 1 од Уставот на Социјалистичка Федеративна Република Југославија, издавам

У К А З

ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА УТВРДУВАЊЕ НА ВКУПНИОТ ИЗНОС НА СРЕДСТВАТА ЗА ФИНАНСИРАЊЕ НА ПРОГРАМАТА ЗА ИНТЕГРАЦИЈА НА ЗАЕДНИЧКИТЕ СЛУЖБИ ЗА ВОДЕЊЕ НА ЦИВИЛНИТЕ И ВОЕНИТЕ ВОЗДУХОПЛОВИ, ВО ПЕРИОДОТ ОД 1977 ДО 1981 ГОДИНА, И НА ПРОГРАМАТА ЗА МОДЕРНИЗАЦИЈА НА ЗАЕДНИЧКИТЕ СЛУЖБИ ЗА ВОДЕЊЕ НА ЦИВИЛНИТЕ И ВОЕНИТЕ ВОЗДУХОПЛОВИ, ВО ПЕРИОДОТ ОД 1976 ДО 1981 ГОДИНА

Се прогласува Законот за утврдување на вкупниот износ на средствата за финансирање на Програмата за интеграција на заедничките служби за водење на цивилните и воените воздухоплови, во периодот од 1977 до 1981 година, и на Програмата за модернизација на заедничките служби за водење на цивилните и воените воздухоплови, во периодот од

1976 до 1981 година, што го усвои Собранието на СФРЈ, на седницата на Соборот на републиките и покраините од 27 февруари 1976 година.

ПР бр. 466
27 февруари 1976 година
Белград

Претседател
на Републиката;
Јосип Броз Тито, с. р.

Претседател
на Собранието на СФРЈ,
Киро Глигоров, с. р.

ЗАКОН

ЗА УТВРДУВАЊЕ НА ВКУПНИОТ ИЗНОС НА СРЕДСТВАТА ЗА ФИНАНСИРАЊЕ НА ПРОГРАМАТА ЗА ИНТЕГРАЦИЈА НА ЗАЕДНИЧКИТЕ СЛУЖБИ ЗА ВОДЕЊЕ НА ЦИВИЛНИТЕ И ВОЕНИТЕ ВОЗДУХОПЛОВИ, ВО ПЕРИОДОТ ОД 1977 ДО 1981 ГОДИНА, И НА ПРОГРАМАТА ЗА МОДЕРНИЗАЦИЈА НА ЗАЕДНИЧКИТЕ СЛУЖБИ ЗА ВОДЕЊЕ НА ЦИВИЛНИТЕ И ВОЕНИТЕ ВОЗДУХОПЛОВИ, ВО ПЕРИОДОТ ОД 1976 ДО 1981 ГОДИНА

Член 1

Вкупниот обем на средствата за финансирање на Програмата за интеграција на заедничките служби за водење на цивилните и воените воздухоплови, во периодот од 1977 до 1981 година, и на Програмата за модернизација на заедничките служби за водење на цивилните и воените воздухоплови во периодот од 1976 до 1981 година, се утврдува во вкупен износ од 1.984.570.000 динари.

Член 2

Средствата за покривање на вкупниот износ од член 1 на овој закон ќе се обезбедат во буџетите на федерацијата за одделни години, и тоа:

- 1) во Буџетот на федерацијата за 1976 година — 127.650.000 динари;
- 2) во Буџетот на федерацијата за 1977 година — 324.530.000 динари;
- 3) во Буџетот на федерацијата за 1978 година — 409.860.000 динари;
- 4) во Буџетот на федерацијата за 1979 година — 412.180.000 динари;
- 5) во Буџетот на федерацијата за 1980 година — 433.800.000 динари;
- 6) во Буџетот на федерацијата за 1981 година — 276.550.000 динари.

Член 3

Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.

88.

Врз основа на член 337 точка 1 од Уставот на Социјалистичка Федеративна Република Југославија, издавам

УКАЗ

ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА ДОПОЛНЕНИЕ НА ЗАКОНОТ ЗА СРЕДСТВАТА НА РЕЗЕРВИТЕ

Се прогласува Законот за дополнително на Законот за средствата на резервите, што го усвои Собра-

нието на СФРЈ, на седницата на Соборот на републиките и покраините од 27 февруари 1976 година.

ПР бр. 464
27 февруари 1976 година
Белград

Претседател
на Републиката,
Јосип Броз Тито, с. р.

Претседател
на Собранието на СФРЈ,
Киро Глигоров, с. р.

ЗАКОН

ЗА ДОПОЛНЕНИЕ НА ЗАКОНОТ ЗА СРЕДСТВАТА НА РЕЗЕРВИТЕ

Член 1

Во Законот за средствата на резервите („Службен лист на СФРЈ“, бр. 26/72, 71/72 и 40/73) во член 9 по став 3 се додава нов став 4, кој гласи:

„Средствата на резервите организацијата на здружен труд може да ги користи во височина до 15% од средствата издвоени по завршната сметка за претходната година за помош на организациите на здружен труд што претрпеле штета од елементарни непогоди“.

Член 2

Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.

89.

Врз основа на член 337 точка 1 од Уставот на Социјалистичка Федеративна Република Југославија, издавам

УКАЗ

ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА ПРЕМИЈАТА ЗА СОЈА

Се прогласува Законот за премијата за соја, што го усвои Собранието на СФРЈ, на седницата на Соборот на републиките и покраините од 27 февруари 1976 година.

ПР бр. 462
27 февруари 1976 година
Белград

Претседател
на Републиката,
Јосип Броз Тито, с. р.

Претседател
на Собранието на СФРЈ,
Киро Глигоров, с. р.

ЗАКОН

ЗА ПРЕМИЈАТА ЗА СОЈА

Член 1

На основните организации на здружен труд и на земјоделските задруги што произведуваат соја сами или во кооперација со индивидуални производители, како и на индивидуалните производители (во понатамошниот текст: производители), ќе им се исплатува премија од 1,55 динари за еден килограм соја.

Член 2

Премијата им се исплатува на производителите за сите количества соја што во 1976 година ќе им ги продадат и испорачаат на организациите на здружен труд што се занимаваат со преработка или со промет на соја.

Член 3

Средствата за исплатување на премијата од член 1 на овој закон се обезбедуваат во Буџетот на федерацијата за 1976 година.

Член 4

Начинот на остварување на премијата ќе го пропише претседателот на Сојузниот комитет за земјоделство, во спогодба со сојузниот секретар за финансии.

Член 5

Овој закон ќе се применува од 1 јануари 1976 година.

Член 6

Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.

90.

Врз основа на член 337 точка 1 од Уставот на Социјалистичка Федеративна Република Југославија, издавам

У К А З

ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА ИЗМЕНИ И ДОПОЛНЕНИЈА НА ЗАКОНОТ ЗА ПРЕМИИТЕ ЗА МЛЕКО И ЗГОЕНИ ТЕЛИЊА, ЈУНИЊА И ЈАГНИЊА И ЗА КОМПЕНЗАЦИИТЕ ЗА СВЕЖО МЕСО

Се прогласува Законот за измени и дополненија на Законот за премиите за млеко и згоени телиња, јуниња и јагниња и за компензациите за свежо месо, што го усвои Собранието на СФРЈ, на седницата на Соборот на републиките и покраините од 27 февруари 1976 година.

ПР бр. 465
27 февруари 1976 година
Белград

Претседател
на Републиката,
Јосип Броз Тито, с. р.

Претседател
на Собранието на СФРЈ,
Киро Глигоров, с. р.

ЗАКОН

ЗА ИЗМЕНИ И ДОПОЛНЕНИЈА НА ЗАКОНОТ ЗА ПРЕМИИТЕ ЗА МЛЕКО И ЗГОЕНИ ТЕЛИЊА, ЈУНИЊА И ЈАГНИЊА И ЗА КОМПЕНЗАЦИИТЕ ЗА СВЕЖО МЕСО

Член 1

Во Законот за премиите за млеко и згоени телиња, јуниња и јагниња и за компензациите за свежо месо („Службен лист на СФРЈ“, бр. 28/75), во член 1 став 1 по зборовите: „индивидуални производители“ се додаваат зборовите: „и на индивидуалните производители“.

Во став 2 зборовите: „од 1 април до 31 декември 1975 година“ се заменуваат со зборовите: „од 1 април 1975 до 31 декември 1976 година“, а зборовите: „што ќе ги преработат самите“ — со зборовите: „што основните организации на здружен труд и земјоделските задруги од член 1 на овој закон ќе ги преработат самите“.

Член 2

Во член 2 став 2 зборовите: „од 1 април до 31 декември 1975 година“ се заменуваат со зборовите: „од 1 април 1975 до 31 декември 1976 година“.

Член 3

Во член 3 став 2 бројот: „1975“ се заменува со бројот: „1976“.

Член 4

Во член 4 бројот: „1975“ се заменува со бројот: „1976“.

Член 5

Овој закон ќе се применува од 1 јануари 1976 година.

Член 6

Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.

91.

Врз основа на член 337 точка 1 од Уставот на Социјалистичка Федеративна Република Југославија издавам

У К А З

ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА ИЗМЕНИ И ДОПОЛНЕНИЈА НА ЗАКОНОТ ЗА КОМПЕНЗАЦИЈА НА ПРОИЗВОДИТЕЛИТЕ НА ВЕШТАЧКИ ГУБРИЊА ВО 1974 И 1975 ГОДИНА

Се прогласува Законот за измени и дополненија на Законот за компензација на производителите на вештачки губриња во 1974 и 1975 година, што го усвои Собранието на СФРЈ, на седницата на Соборот на републиките и покраините од 27 февруари 1976 година.

ПР бр. 463
27 февруари 1976 година
Белград

Претседател
на Републиката,
Јосип Броз Тито, с. р.

Претседател
на Собранието на СФРЈ,
Киро Глигоров, с. р.

ЗАКОН

ЗА ИЗМЕНИ И ДОПОЛНЕНИЈА НА ЗАКОНОТ ЗА КОМПЕНЗАЦИЈА НА ПРОИЗВОДИТЕЛИТЕ НА ВЕШТАЧКИ ГУБРИЊА ВО 1974 И 1975 ГОДИНА

Член 1

Во Законот за компензација на производителите на вештачки губриња во 1974 и 1975 година („Службен лист на СФРЈ“, бр. 71/73 и 21/74), во називот на законот броевите: „1974 и 1975“ се заменуваат со броевите: „1974, 1975 и 1976“.

Член 2

Во член 1 став 2 зборовите: „во текот на 1974 и 1975 година“ се заменуваат со зборовите: „во текот на 1974, 1975 и 1976 година“.

Член 3

По член 1 се додава нов член 1а, кој гласи:
„На Сојузната дирекција за резерви на индустриски производи ќе ѝ се исплатува за вештачко губре од домашно производство компензација во височина на разликата помеѓу набавната и продажната цена на тоа губре.“

Член 4

Во член 2 зборовите: „од член 1“ се заменуваат со зборовите: „од чл. 1 и 1а“, а зборовите: „за 1974 година односно за 1975 година“ — со зборовите: „за 1974 година, во Буџетот на федерацијата за 1975 година, односно во Буџетот на федерацијата за 1976 година“.

Член 5

Во член 4 став 1 по зборовите: „на овој закон“ се додаваат записка и зборовите: „односно Сојузната дирекција за резерви на индустриски производи“.

Член 6

Овој закон ќе се применува од 1 јануари 1976 година.

Член 7

Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.

92.

Врз основа на член 286 став 3 точка 4 од Уставот на Социјалистичка Федеративна Република Југославија, а во врска со член 42 став 1 од Законот за Народната банка на Југославија и за единственото монетарно работење на народните банки на републиките и на народните банки на автономните покраини, Собранието на СФРЈ, на седницата на Соборот на републиките и покраините од 27 февруари 1976 година, донесе

О Д Л У К А**ЗА ИЗДАВАЊЕ КОВАНИ ПАРИ ОД 10 ДИНАРИ**

1. Народната банка на Југославија ќе издаде ковани пари од 10 динари.
2. Оваа одлука влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.

Собрание на СФРЈ

АС бр. 291
27 февруари 1976 година
Белград.

Претседател
на Собранието на СФРЈ,
Киро Глигоров, с. р.

Претседател
на Соборот на републиките
и покраините,
Зоран Полич, с. р.

93.

Врз основа на член 285 точка 17 од Уставот на Социјалистичка Федеративна Република Југославија, Собранието на СФРЈ, на седницата на Сојузниот собор од 27 февруари 1976 година, донесе

О Д Л У К А**ЗА ПРЕСТАНУВАЊЕ НА ПРАВАТА И ОБВРСКИТЕ НА ФЕДЕРАЦИЈАТА СПРЕМА ИНСТИТУТОТ ЗА ОПШТЕСТВЕНИ НАУКИ**

1. Престануваат правата и обврските на федерацијата спрема Институтот за општествени науки.

2. Оваа одлука влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.

Собрание на СФРЈ

АС бр. 302
27 февруари 1976 година
Белград

Претседател
на Собранието на СФРЈ,
Киро Глигоров, с. р.

Претседател
на Сојузниот собор,
Данило Кекиќ, с. р.

94.

Врз основа на член 285 точка 17 од Уставот на Социјалистичка Федеративна Република Југославија, Собранието на СФРЈ, на седницата на Сојузниот собор од 27 февруари 1976 година, донесе

О Д Л У К А**ЗА ПРЕСТАНУВАЊЕ НА ПРАВАТА И ОБВРСКИТЕ НА ФЕДЕРАЦИЈАТА СПРЕМА ИНСТИТУТОТ ЗА ЕКОНОМСКИ НАУКИ**

1. Престануваат правата и обврските на федерацијата спрема Институтот за економски науки.
2. Оваа одлука влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.

Собрание на СФРЈ

АС бр. 305
27 февруари 1976 година
Белград

Претседател
на Собранието на СФРЈ,
Киро Глигоров, с. р.

Претседател
на Сојузниот собор,
Данило Кекиќ, с. р.

95.

Врз основа на член 285 точка 17 од Уставот на Социјалистичка Федеративна Република Југославија, Собранието на СФРЈ на седницата на Сојузниот собор од 27 февруари 1976 година, донесе

О Д Л У К А**ЗА ПРЕСТАНУВАЊЕ НА ПРАВАТА И ОБВРСКИТЕ НА ФЕДЕРАЦИЈАТА СПРЕМА ИНСТИТУТОТ ЗА СОВРЕМЕНА ИСТОРИЈА**

1. Престануваат правата и обврските на федерацијата спрема Институтот за современа историја.
2. Оваа одлука влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.

Собрание на СФРЈ

АС бр. 309
27 февруари 1976 година
Белград

Претседател
на Собранието на СФРЈ,
Киро Глигоров, с. р.

Претседател
на Сојузниот собор,
Данило Кекиќ, с. р.

96.

Врз основа на член 285 точка 17 од Уставот на Социјалистичка Федеративна Република Југославија, Собранието на СФРЈ, на седницата на Сојузниот собор од 27 февруари 1976 година, донесе

О Д Л У К А**ЗА ПРЕСТАНУВАЊЕ НА ПРАВАТА И ОБВРСКИТЕ НА ФЕДЕРАЦИЈАТА СПРЕМА ИНСТИТУТОТ ЗА НУКЛЕАРНИ НАУКИ „БОРИС КИДРИЧ“ — ВИНЧА**

1. Престануваат правата и обврските на федерацијата спрема Институтот за нуклеарни науки „Борис Кидрич“ — Винча.

2. Оваа одлука влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.

Собрание на СФРЈ

АС бр. 301
27 февруари 1976 година
Белград

Претседател
на Собранието на СФРЈ,
Киро Глигоров, с. р.

Претседател
на Сојузниот собор,
Давило Кекиќ, с. р.

97.

Врз основа на член 285 точка 17 од Уставот на Социјалистичка Федеративна Република Југославија, Собранието на СФРЈ, на седницата на Сојузниот собор од 27 февруари 1976 година, донесе

О Д Л У К А**ЗА ПРЕСТАНУВАЊЕ НА ПРАВАТА И ОБВРСКИТЕ НА ФЕДЕРАЦИЈАТА СПРЕМА ИНСТИТУТОТ ЗА ТЕХНОЛОГИЈА НА НУКЛЕАРНИ И ДРУГИ МИНЕРАЛНИ СУРОВИНИ**

1. Престануваат правата и обврските на федерацијата спрема Институтот за технологија на нуклеарни и други минерални сировини.

2. Оваа одлука влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.

Собрание на СФРЈ

АС бр. 303
27 февруари 1976 година
Белград

Претседател
на Собранието на СФРЈ,
Киро Глигоров, с. р.

Претседател
на Сојузниот собор,
Давило Кекиќ, с. р.

98.

Врз основа на член 285 точка 17 од Уставот на Социјалистичка Федеративна Република Југославија, Собранието на СФРЈ, на седницата на Сојузниот собор од 27 февруари 1976 година, донесе

О Д Л У К А**ЗА ПРЕСТАНУВАЊЕ НА ПРАВАТА И ОБВРСКИТЕ НА ФЕДЕРАЦИЈАТА СПРЕМА ИНСТИТУТОТ ЗА ГЕОЛОШКО-РУДАРСКИ ИСТРАЖУВАЊА И ИСПИТУВАЊА НА НУКЛЕАРНИ И ДРУГИ МИНЕРАЛНИ СУРОВИНИ**

1. Престануваат правата и обврските на федерацијата спрема Институтот за геолошко-рударски истражувања и испитувања на нуклеарни и други минерални сировини.

2. Оваа одлука влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.

Собрание на СФРЈ

АС бр. 304
27 февруари 1976 година
Белград

Претседател
на Собранието на СФРЈ,
Киро Глигоров, с. р.

Претседател
на Сојузниот собор,
Давило Кекиќ, с. р.

99.

Врз основа на член 285, точка 4 од Уставот на Социјалистичка Федеративна Република Југославија, а во врска со член 8 од Законот за личните доходи на функционерите што ги избира или именува Собранието на СФРЈ и за надоместите на личните доходи на делегатите во Собранието на СФРЈ, Собранието на СФРЈ, на предлог од Административната комисија на Собранието на СФРЈ, на седницата на Сојузниот собор од 27 февруари 1976 година, донесе

О Д Л У К А**ЗА ДОПОЛНЕНИЕ НА ОДЛУКАТА ЗА ПОСТОЈАНИТЕ ЗАЕДНИЧКИ РАБОТНИ ТЕЛА НА СОБРАНИЕТО НА СФРЈ И ЗА ПОСТОЈАНИТЕ РАБОТНИ ТЕЛА НА СОБОРИТЕ НА СОБРАНИЕТО НА СФРЈ ЧИИШТО ПРЕТСЕДАТЕЛИ ИМААТ ПРАВО НА ЛИЧЕН ДОХОД**

1. Во Одлуката за постојаните заеднички работни тела на Собранието на СФРЈ и за постојаните работни тела на соборите на Собранието на СФРЈ чишто претседатели имаат право на личен доход („Службен лист на СФРЈ“, бр. 32/75) во точка 1 под 1 по алинеја 4 се додава нова алинеја 5, која гласи:
„— на Комисијата за информирање;“.

2. Оваа одлука влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.

Собрание на СФРЈ

АС бр. 317
27 февруари 1976 година
Белград

Претседател
на Собранието на СФРЈ,
Киро Глигоров, с. р.

Претседател
на Сојузниот собор,
Давило Кекиќ, с. р.

100.

Врз основа на член 285, точка 9 од Уставот на Социјалистичка Федеративна Република Југославија, а во врска со член 18, ст. 2 и 6 од Законот за Сојузниот општествен правобранител на самоуправувањето, Собранието на СФРЈ, на седницата на Сојузниот собор од 27 февруари 1976 година, донесе

О Д Л У К А**ЗА ОПРЕДЕЛУВАЊЕ НА БРОЈОТ НА ЗАМЕНИЦИТЕ НА СОЈУЗНИОТ ОПШТЕСТВЕН ПРАВОБРАНИТЕЛ НА САМОУПРАВУВАЊЕТО**

1. Сојузниот општествен правобранител на самоуправувањето има двајца заменици.
2. Оваа одлука влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.

Собрание на СФРЈ

АС бр. 319
27 февруари 1976 година
Белград

Претседател
на Собранието на СФРЈ,
Киро Глигоров, с. р.

Претседател
на Сојузниот собор,
Данило Кекиќ, с. р.

101.

Врз основа на член 288 точка 4, а во врска со член 315 точка 7 од Уставот на Социјалистичка Федеративна Република Југославија и чл. 3 и 4 од Законот за Советот на федерацијата, Собранието на СФРЈ, на предлог од Претседателството на Социјалистичка Федеративна Република Југославија, на седницата на Сојузниот собор од 6 февруари 1976 година и на седницата на Соборот на републиките и покраините од 27 февруари 1976 година, донесе

О Д Л У К А**ЗА РАЗРЕШУВАЊЕ ЧЛЕН НА СОВЕТОТ НА ФЕДЕРАЦИЈАТА**

Се разрешува од функцијата член на Советот на Федерацијата Фируз Демир, поради заминување на друга должност.

Собрание на СФРЈ

АС бр. 296
27 февруари 1976 година
Белград

Претседател
на Собранието на СФРЈ,
Киро Глигоров, с. р.

Претседател
на Соборот на републиките
и покраините,
Зоран Полич, с. р.

Претседател
на Сојузниот собор,
Данило Кекиќ, с. р.

102.

Врз основа на член 288 точка 4, а во врска со член 315 точка 7 од Уставот на Социјалистичка Федеративна Република Југославија и чл. 3 и 4 од Законот за Советот на федерацијата Собранието на СФРЈ, на предлог од Претседателството на Социјалистичка Федеративна Република Југославија на седницата на Сојузниот собор од 6 февруари 1976 година и на седницата на Соборот на републиките и покраините од 27 февруари 1976 година, донесе

О Д Л У К А**ЗА РАЗРЕШУВАЊЕ ЧЛЕН НА СОВЕТОТ НА ФЕДЕРАЦИЈАТА**

Се разрешува од функцијата член на Советот на федерацијата Димче Беловски, поради заминување на друга должност.

Собрание на СФРЈ

АС бр. 296
27 февруари 1976 година
Белград

Претседател
на Собранието на СФРЈ,
Киро Глигоров, с. р.

Претседател
на Соборот на републиките
и покраините,
Зоран Полич, с. р.

Претседател
на Сојузниот собор,
Данило Кекиќ, с. р.

103.

Врз основа на член 288 точка 4, а во врска со член 315 точка 7 од Уставот на Социјалистичка Федеративна Република Југославија и со член 3 од Законот за Советот на федерацијата, Собранието на СФРЈ, на предлог од Претседателството на Социјалистичка Федеративна Република Југославија, на седницата на Сојузниот собор од 6 февруари 1976 година и на седницата на Соборот на републиките и покраините од 27 февруари 1976 година, донесе

О Д Л У К А**ЗА ИЗБОР НА ЧЛЕН НА СОВЕТОТ НА ФЕДЕРАЦИЈАТА**

За член на Советот на Федерацијата се избира Мишо Павиќевиќ, досегашен извонреден и ополномоштен амбасадор на Социјалистичка Федеративна Република Југославија во Италија.

Собрание на СФРЈ

АС бр. 295
27 февруари 1976 година
Белград

Претседател
на Собранието на СФРЈ,
Киро Глигоров, с. р.

Претседател
на Соборот на републиките
и покраините,
Зоран Полич, с. р.

Претседател
на Сојузниот собор,
Данило Кекиќ, с. р.

104.

Врз основа на член 288 точка 3, а во врска со член 315 точка 4 и член 381 од Уставот на Социјалистичка Федеративна Република Југославија, Собранието на СФРЈ, на предлог од Претседателството на Социјалистичка Федеративна Република Југославија, на седницата на Сојузниот собор од 6 февруари 1976 година и на седницата на Соборот на републиките и покраините од 27 февруари 1976 година, донесе

О Д Л У К А**ЗА ИЗБОР НА СУДИЈА НА УСТАВНИОТ СУД НА ЈУГОСЛАВИЈА**

За судија на Уставниот суд на Југославија се избира инж. Чедомил Милићевиќ, досегашен член на Советот на Социјалистичка Република Босна и Херцеговина.

Собрание на СФРЈ

АС бр. 311

27 февруари 1976 година

Белград

Претседател
на Собранието на СФРЈ,
Киро Глигоров, с. р.

Претседател на Соборот на републиките и покраините, Зоран Полич, с. р.	Претседател на Сојузниот собор, Данило Кекиќ, с. р.
----------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------

105.

Врз основа на член 288 точка 3 од Уставот на Социјалистичка Федеративна Република Југославија, а во врска со чл. 7 и 12 од Законот за Сојузниот суд, Собранието на СФРЈ, на предлог од Комисијата за избор и именувања, на седницата на Сојузниот собор од 6 февруари 1976 година и на седницата на Соборот на републиките и покраините од 27 февруари 1976 година, донесе

О Д Л У К А**ЗА ИЗБОР НА СУДИЈА НА СОЈУЗНИОТ СУД**

За судија на Сојузниот суд се избира Ибрахим Заими, судија на Врховниот суд на Косово.

Собрание на СФРЈ

АС бр. 312

27 февруари 1976 година

Белград

Претседател
на Собранието на СФРЈ,
Киро Глигоров, с. р.

Претседател на Соборот на републиките и покраините, Зоран Полич, с. р.	Претседател на Сојузниот собор, Данило Кекиќ, с. р.
----------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------

106.

Врз основа на член 12 став 1 од Законот за сојузните совети („Службен лист на СФРЈ“, бр. 66/74), Претседателството на Социјалистичка Федеративна Република Југославија донесе

О Д Л У К А**ЗА ИМЕНУВАЊЕ СЕКРЕТАР НА СОЈУЗНИОТ СОВЕТ ЗА МЕЃУНАРОДНИ ОДНОСИ**

За секретар на Сојузниот совет за меѓународни односи се именува Никола Мандиќ, досегашен амбасадор на Социјалистичка Федеративна Република Југославија во Република Кипар.

Бр. 0-1

25 февруари 1976 година

Белград

Претседателство
на Социјалистичка Федеративна Република
Југославија

Потпретседател,
д-р **Владимир Бакариќ, с. р.**

107.

Врз основа на точка 5 од Одлуката за утврдување на глобалната девизна квота за плаќање на увозот на суровини, други репродукциони материјали и резервни делови за тековно одржување за првото полугодиште на 1976 година („Службен лист на СФРЈ“, бр. 61/75), Сојузниот извршен совет донесе

О Д Л У К А**ЗА УТВРДУВАЊЕ НА ИЗНОСОТ НА ДЕВИЗИТЕ НА ОПРЕДЕЛЕНИ ОРГАНИЗАЦИИ НА ЗДРУЖЕН ТРУД ЗА УВОЗ НА СУРОВИНИ, ДРУГИ РЕПРОДУКЦИОНИ МАТЕРИЈАЛИ И РЕЗЕРВНИ ДЕЛОВИ ЗА ТЕКОВНО ОДРЖУВАЊЕ ЗА КОИ Е ПРОПИШАН УВОЗ ВРЗ ОСНОВА НА ГЛОБАЛНАТА ДЕВИЗНА КВОТА**

1. За потребите на организациите на здружен труд определени во точка 5 од Одлуката за утврдување на глобалната девизна квота за плаќање на увозот на суровини, други репродукциони материјали и резервни делови за тековно одржување за првото полугодиште на 1976 година се утврдува износот од 100.000.000 динари во девизите што се од значење за одржување на ликвидноста во меѓународните плаќања, за увоз на суровини, други репродукциони материјали и резервни делови за тековно одржување за кои е пропишан увоз врз основа на глобалната девизна квота за првото полугодиште на 1976 година.

2. За извршувањето на оваа одлука ќе се грижи Сојузниот секретаријат за надворешна трговија.

3. Оваа одлука влегува во сила наредниот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.

Е. п. бр. 85

26 февруари 1976 година

Белград

Сојузен извршен совет

Потпретседател,
д-р **Берислав Шефер, с. р.**

108.

Врз основа на член 2 став 3 од Уредбата за паритетот на динарот („Службен лист на СФРЈ“ бр. 8/73 и 38/73), Сојузниот извршен совет донесува

РЕШЕНИЕ

ЗА УТВРДУВАЊЕ НА КУРСЕВИТЕ НА СТРАНСКИТЕ ВАЛУТИ ЗА ОПРЕДЕЛУВАЊЕ НА ОСНОВИЦАТА ЗА ПРЕСМЕТУВАЊЕ НА ЦАРИНАТА И НА ДРУГИТЕ ДАВАЧКИ, ЗА ПРЕСМЕТУВАЊЕ НА ДАНОЧНИТЕ ОЛЕСНЕНИЈА ПРИ ИЗВОЗОТ И ЗА ДЕВИЗНИТЕ КВОТИ ШТО СЕ ИСКАЖУВААТ ВО ДИНАРИ

1. За определување на основницата за пресметување на царината и на другите давачки, за пресметување на даночните олесненија при извозот и за девизните квоти што се искажуваат во динари се утврдуваат следните курсеви, и тоа:

Земји	Валута	Курсот важи за	Курс во динари
САД	Долар (USA \$)	1	18,00
Австрија	Шилинг (Asch)	100	97,70
Белгија	Франк (Bfr)	100	45,80
Данска	Круна (Dkr)	100	292,10
Велика Британија	Фунта (Lstg)	1	36,50
Франција	Франк (FF)	100	401,30
Холандија	Флорин (Hfl)	100	673,70
Италија	Лира (Lit)	100	2,50
Канада	Долар (Can. \$)	1	17,90
СР Германија	Марка (DM)	100	695,00
Норвешка	Круна (Nkr)	100	324,20
Швајцарија	Франк (Sfr)	100	691,50
Шведска	Круна (Skr)	100	411,20
Финска	Марка (Fmk)	100	467,60
Јапонија	Јен (Yen)	100	5,90
Шпанија	Пезета (Pz)	100	30,10
Кувајт	Динар (Kuv. dinar)	1	60,80
Ирак	Динар (Ir. dinar)	1	60,80
Австралија	Долар (Avst. \$)	1	22,80

Листата на курсевите на другите валути, приспособени кон курсевите од став 1 на оваа точка, за определување на основницата за целите од тој став, ја утврдува, во спогодба со сојузниот секретар за финансии, Советот на гувернерите на Народната банка на Југославија.

2. Со денот на влегувањето во сила на ова решение престанува да важи Решението за утврдување на курсевите на странските валути за определување на основницата за пресметување на царината и на другите давачки, за пресметување на даночните олесненија при извозот и за девизните квоти што се искажуваат во динари („Службен лист на СФРЈ“, бр. 54/74).

3. Ова решение влегува во сила со денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.

Е. п. бр. 86
23 февруари 1976 година
Белград

Сојузен извршен совет

Претседател,
Цемал Биџиќ, с. р.

109.

Врз основа на член 6 од Законот за евиденција на движењето на средствата во областа на општата, заедничката и друга потрошувачка („Службен лист на СФРЈ“, бр. 55/72 и 24/74), сојузниот секретар за финансии пропишува

ПРАВИЛНИК

ЗА ДОПОЛНЕНИЕ НА ПРАВИЛНИКОТ ЗА НАЧИНОТ ЗА ВОДЕЊЕ ЕВИДЕНЦИЈА И ЗА НАЧИНОТ ЗА ИЗРАБОТКА НА БИЛАНСОТ НА ПЛАНИРАНИТЕ СРЕДСТВА ЗА ОПШТАТА И ЗАЕДНИЧКА ПОТРОШУВАЧКА И ЗА ИЗВЕШТАЈОТ ЗА ИЗВРШУВАЊЕТО НА ТОЈ БИЛАНС

Член 1

Во Правилникот за начинот за водење евиденција и за начинот за изработка на билансот на планираните средства за општата и заедничката потрошувачка и за извештајот за извршувањето на тој биланс („Службен лист на СФРЈ“, бр. 30/75) по член 13 се додава нов член 13а кој гласи:

„Кон Образецот БИС — Извештај за извршување на билансот на планираните средства за општата и заедничката потрошувачка за периодот од 1 јануари до _____ 197_____ година, корисниците на општествени средства од член 2 на овој правилник во 1976 година доставуваат и посебни податоци за средствата за општата и заедничката потрошувачка во 1976 година на Образецот БИС/ПП што, заедно со упатството за составување, е отпечатен кон овој правилник и е негов составен дел.“

Член 2

Овој правилник влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.

Бр. 1723/2

18 февруари 1976 година
Белград

Сојузен секретар за
финансии,
Момчило Цемовиќ, с. р.

Образец БИС/ПП

ПОСЕБНИ ПОДАТОЦИ ЗА СРЕДСТВАТА ЗА ОПШТАТА И ЗАЕДНИЧКАТА ПОТРОШУВАЧКА

Реден број	Вид на средствата	Договорено ниво на средствата во 1975 година	Планирано ниво на средствата во 1976 година	Остварено ниво на средствата во 1976 година	Планиран растеж на средствата во 1976 година (4 : 3)	Растеж на остварените средства во 1976 година (5 : 3)
		3	4	5	6	7
1	Вкупно расположиви средства					
2	Средства чиј растеж во 1976 година не е ограничен					
3	Средства чиј растеж во 1976 година е ограничен (1-2)					

УПАТСТВО ЗА ПОПОЛНУВАЊЕ НА ОБРАЗЕЦОТ БИС/ПП — ПОСЕБНИ ПОДАТОЦИ ЗА СРЕДСТВАТА ЗА ОПШТАТА И ЗАЕДНИЧКАТА ПОТРОШУВАЧКА

Образецот БИС/ПП — Посебни податоци за средствата за општата и заедничката потрошувачка се пополнува во 1976 година на следниот начин:

— под редниот број 1 — се внесуваат податоци за вкупно расположивите средства за општата и заедничката потрошувачка (реден број 37 на образецот БИС и БИС), и тоа: во колона 3 износот на тие средства за 1975 година утврден во согласност со договорот за остварување на политиката на општата и заедничката потрошувачка во 1975 година („Службен лист на СФРЈ“, бр. 66/74), во колона 4 износот на тие средства за 1976 година планиран во согласност со Договорот за остварување на средствата и политиката на финансирањето на општите и заедничките општествени потреби во 1976 година („Службен лист на СФРЈ“, бр. 5/76), во колона 5 остварениот износ на тие средства во 1976 година, во колона 6 односот на износите на тие средства од колона 4 и колона 3, а во колона 7 односот на износите на тие средства од колона 5 и колона 3;

— под редниот број 2, во колони 3, 4 и 5 — се внесуваат податоци за средствата за општата и заедничката потрошувачка чиј растеж во 1976 година не е ограничен според Договорот за остварување на средствата и политиката на финансирањето на општите и заедничките општествени потреби во 1976 година, и тоа: средствата за финансирање на општествените дејности од страна на граѓани (самопридонеси и партиципации), средствата од придонесот за станбена изградба, средствата од придонесот (надомест) за користење на градско земјиште, придонесите и другите средства наменети за пензиското и инвалидското осигурување (вклучувајќи ја и боречко-инвалидската заштита), средствата на заедниците на здравственото осигурување на земјоделците, средствата на заедниците на здравственото осигурување на самостојните занаетлии, угостители и превозници, средствата наменети за развојни програми на општонародната одбрана, средствата наменети за програмата за модернизација на службата на внатрешните работи, средствата на буџетот на заедниците на општините, средствата наменети за солидарно отстранување на последиците од елементарни непогоди и за солидарност на меѓународен план, средствата наменети за патното стопанство и за водостопанството, доволнителните средства од буџетите на општествено-политичките заедници, средствата наменети за определени интервенции во стопанството што со своите мерки ќе ги утврдат надлежните органи во републиките и автономните покраини и средствата од придонесите на републиките и автономните покраини за финансирање на функциите и потребите на федерацијата. Во колона 6 се внесува односот на износите на тие средства од колона 4 и колона 3, а во колона 7 — односот на износите на тие средства од колона 5 и колона 3;

— под редниот број 3, во колони 3, 4 и 5 — се внесува разликата помеѓу редниот број 1 и редниот број 2, што претставува средства за општата и заедничката потрошувачка чиј растеж во 1976 година е ограничен со Договорот за остварување на средствата и политиката на финансирањето на општите и заедничките општествени потреби во 1976 година (член 2 и член 4 став 1). Во колона 6 се внесува односот на износите на тие средства од колона 4 и колона 3, а во колона 7 — односот на износите на тие средства од колона 5 и колона 3.

110.

Врз основа на точка 6 од Одлуката за условите и начинот на користење на средствата на Буџетот на федерацијата за 1976 година за покривање на обврските за повластено возење („Службен лист на СФРЈ“, бр. 7/76), во спогодба со претседателот на Сојузниот комитет за сообраќај и врски, сојузниот секретар за финансии издава

НАРЕДБА

ЗА НАЧИНОТ НА ИСПЛАТУВАЊЕ НА НАДОМЕСТОТ ЗА БЕСПЛАТНО И ПОВЛАСТЕНО ВОЗЕЊЕ ВО ПАТНИЧКИОТ СООБРАЌАЈ ВО 1976 ГОДИНА

1. Надоместот за извршените превози во 1976 година за бесплатно и повластено возење во патничкиот сообраќај (во натамошниот текст: повластеното возење) организациите на здружен труд што се занимаваат со превоз на патници во јавниот сообраќај (во натамошниот текст: сообраќајните организации) го остваруваат со поднесување на барање за исплата на надоместот. Барањето се поднесува по искиекот на месецот во кој е извршено повластеното возење.

Барањето за исплата на надоместот го поднесува сообраќајната организација до Службата на општественото книговодство кај која има жиро-сметка.

2. Кон барањето за исплата на надоместот сообраќајните организации приложуваат во два примерока преглед на извршените повластени возења со пресметка, составен врз основа на издадените возни исправи (билети) за повластено возење.

Прегледот од став 1 на оваа точка се составува според образецот што е отпечатен кон оваа наредба и е нејзин составен дел.

3. Кога Службата на општественото книговодство од точка 1 став 2 на оваа наредба ќе утврди дека пресметката на извршените повластени возења е исправна, а барањето за исплата на надоместот е основано, испоставува налог со кој го одобрува износот на надоместот во корист на жиро-сметката на сообраќајната организација, а на товар на сметката 60811-630-112 жиро-сметка на извршувањето на Буџетот на федерацијата за 1976 година, позиција 466 — Средства за покривање на обврските за повластено возење во патничкиот сообраќај.

4. Еден примерок од прегледот, заедно со налогот од точка 3 на оваа наредба, надлежната служба на општественото книговодство доставува до Службата на општественото книговодство на Југославија.

Службата на општественото книговодство на Југославија води евиденција за надоместите исплатени во претходниот месец според гранките на сообраќајот и категориите на корисниците на повластичите, од образецот од точка 2 став 2 на оваа наредба.

5. За исплата на надоместот за повластено возење на југословенските железници Заедницата на југословенските железници поднесува заедничко барање за сите железничко-транспортни организации на здружен труд, кон кое приложува месечен преглед, според образецот од точка 2 став 2 на оваа наредба.

6. По исклучок од одредбите на оваа наредба, надоместот за бесплатен превоз на членовите на Претседателството на Социјалистичка Федеративна Република Југославија, членовите на Советот на федерацијата, делегатите на Собранието на Соци-

јалистичка Федеративна Република Југославија и на членовите на Сојузниот извршен совет и се исплатува на Заедницата на југословенските железници за сите железничко-транспортни организации на здружен труд во паушален износ, утврден на начинот од точка 3 став 2 на Одлуката за условите и начинот за користење на средствата на Буџетот на федерацијата за 1976 година на покривање на обврските за повластено возење.

7. Оваа наредба влегува во сила наредниот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.

Бр. 7-1942
25 февруари 1976 година
Белград

Сојузен секретар
за финансии,
Момчило Цемовиќ, с.р.

(назив на сообраќајната
организација)

(гранка на сообраќајот)

ПРЕГЛЕД

на извршените повластени возења во месец ——— 1976 година, за кои се бара исплата на надомести врз основа на Одлуката за условите и начинот на користење на средствата на буџетот на федерацијата за 1976 година за покривање на обврските за повластено возење, а за повластиците што се остваруваат врз основа на сојузни прописи

Надомести на сообраќајната организација

Реден број	Категорија на корисниците на повластиците	Вкупен број на превезените корисници	Вкупен износ на редовната возна цена	Наплатено од корисниците на повластиците по издадените билети	На име бесплатни превози (100%)	На име повластици од 75%	На име повластици од 50%	Вкупно (6+7+8)	Надомест за превоз на ортопедски колички и помагала	Надомест за превоз на посмртни останки на ВИБ	Вкупно надомести (9+10+11)
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	Членови на Претседателството на СФРЈ, членови на Советот на федерацијата, делегати на Собранието на СФРЈ и членови на Сојузниот извршен совет										
2	Воени и мирновременски воени инвалиди и уживатели на семејна инвалиднина										
3	Носители на „Партизанска споменица 1941“										
4	Борци од Шпанската националноослободителна и револуционерна војна од 1936 до 1939 година										
5	Народни херои										
6	Лица одликувани со орденот Караѓорѓева звезда со мечеви, со орденот Бел орел со мечеви и со Златен медал на Обилиќ — установен во Црна Гора 1851 година										
7	Слепи лица и придружници на слепи лица										
ВКУПНО:											

Дека овој преглед е составен врз основа на издадените возни исправи за повластено возење, тврдат:

(место и датум)

(шеф на сметководството)

(директор)

111.

Врз основа на член 59 став 1 во врска со член 13 од Законот за внесувањето и растурањето на странски средства за масовно комуницирање и за странската информативна дејност во Југославија („Службен лист на СФРЈ“, бр. 39/74), сојузниот секретар за внатрешни работи донесува

РЕШЕНИЕ**ЗА ЗАБРАНА НА ВНЕСУВАЊЕТО И РАСТУРАЊЕТО НА ВЕСНИКОТ „FRANKFURTER ALLGEMEINE ZEITUNG“**

Се забранува внесувањето во Југославија и растурањето на весникот „Frankfurter Allgemeine Zeitung“, број 17 од 21 јануари 1976 година, што излегува на германски јазик во Франкфурт, Сојузна Република Германија.

Бр. 650-1-22/406
11 февруари 1976 година
Белград

Заменик-сојузен секретар
за внатрешни работи,
Драшко Јуришиќ, с. р.

112.

Врз основа на член 59 став 1 во врска со член 13 од Законот за внесувањето и растурањето на странски средства за масовно комуницирање и за странската информативна дејност во Југославија („Службен лист на СФРЈ“, бр. 39/74), сојузниот секретар за внатрешни работи донесува

РЕШЕНИЕ**ЗА ЗАБРАНА НА ВНЕСУВАЊЕТО И РАСТУРАЊЕТО НА ЕНЦИКЛОПЕДИЈАТА „THE HOME LIBRARY ENCYCLOPEDIA“**

Се забранува внесувањето во Југославија и растурањето на енциклопедијата „The Home Library Encyclopedia“, што е отпечатена на англиски јазик во издание на Parents Institute во Њујорк, Соединети Американски Држави.

Бр. 650-1-27/451
11 февруари 1976 година
Белград

Заменик-сојузен секретар
за внатрешни работи,
Драшко Јуришиќ, с. р.

113.

Врз основа на чл. 16, 19 и 62 од Законот за Народната банка на Југославија и за единственото монетарно работење на народните банки на републиките и на народните банки на автономните покраини („Службен лист на СФРЈ“, бр. 23/72 и 36/75), во согласност со Сојузниот извршен совет, Советот на гувернерите донесува

ОДЛУКА**ЗА ИЗМЕНА НА ОДЛУКАТА ЗА КАМАТНАТА СТАПКА НА КРЕДИТИТЕ ШТО СЕ ДАВААТ ОД СРЕДСТВАТА НА ПРИМАРНАТА ЕМИСИЈА**

1. Во Одлуката за каматната стапка на кредитите што се даваат од средствата на примарната емисија („Службен лист на СФРЈ“, бр. 27/73, 19/75, 58/75 и 3/76) во точка 1 став 2 се менува и гласи:

„По исклучок од одредбата на став 1 од оваа точка, Народната банка надплатува камата:

1) по стапка од 1% годишно — на кредитите за кредитирање на работите на извоз на стоки и услуги;

2) по стапка од 3% годишно — на кредитите за кредитирање на производството и на сезонските залихи на земјоделски производи, на кредитите за кредитирање на увозот на стоки од определени валутни подрачја и од земјите во развој и на кредитите за кредитирање на производството и на залихите на производи во приоритетните области и гранки на стопанството на територијата на Социјалистичка Република Црна Гора и на територијата на Социјалистичка Автономна Покраина Косово.“

2. Оваа одлука влегува во сила наредниот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.

О. бр. 8
26 февруари 1976 година
Белград

Претседател на Советот
на гувернерите,
гувернер
на Народната банка на
Југославија,
Бранислав Чолаковиќ, с. р.

НАЗНАЧУВАЊА И РАЗРЕШУВАЊА

Врз основа на точ. 5 и 28 од Одлуката за организацијата на Уставниот суд на Југославија („Службен лист на СФРЈ“, бр. 14/75), Уставниот суд на Југославија донесува

РЕШЕНИЕ**ЗА НАЗНАЧУВАЊЕ СЕКРЕТАР НА УСТАВНИОТ СУД НА ЈУГОСЛАВИЈА**

За секретар на Уставниот суд на Југославија се назначува Урош Голубовиќ, досегашен секретар на Уставниот суд на Југославија.

Су бр. 139
16 февруари 1976 година
Белград

Претседател
на Уставниот суд на
Југославија,
Никола Секулиќ, с. р.

ОДЛИКУВАЊА**У К А З****ПРЕТСЕДАТЕЛОТ НА СОЦИЈАЛИСТИЧКА ФЕДЕРАТИВНА РЕПУБЛИКА ЈУГОСЛАВИЈА**

врз основа на член 337 точка 4 од Уставот на Социјалистичка Федеративна Република Југославија и член 4 од Законот за одликувањата на Социјалистичка Федеративна Република Југославија одлучува да се одликуваат:

— за особени заслуги и постигнати успеси во работата од значење за социјалистичката изградба на земјата

СО ОРДЕН ЗАСЛУГИ ЗА НАРОД СО СРЕБРЕНИ ЗРАЦИ

Авдовиќ Мумин Шукри, Војаниќи Спирић Благој, Бошкова Горги Марија, Вунтески Трајче Ристо,

Чаршавски Лазара Димитар, Чимев Ангелов Душко, Димитровски Викентие Александар, Добревски Маиче Митко, Долевски Милана Славко, Јорданов Тодор Трајко, Јусрефовски Амди Сабри, Кирациски Трајко Димче, Кончалиевски Иван Петре, Максимовски Израило Трифун, Пановски Ђошо Ратко, Теодосиевски Исо Георги, Трајкоски Јанакиев Блаже, Зафировски Пано Петар;

— за особени заслуги во ширењето на братството меѓу нашите народи и народности, како и во создавањето и развивањето на политичкото и моралното единство на земјата

СО ОРДЕН БРАТСТВО И ЕДИНСТВО СО СРЕБРЕН ВЕНЕЦ

Фантаузо Салваторе Винченцо, Ђорговски Тодоров Методија, Јанкович Аксентија Боро, Лишна Фрањо Станко, Србиновски Димков Србин, Тасковски Андонов Евстати;

— за особени заслуги и постигнати успеси во работата од значење за напредокот на земјата

СО ОРДЕН НА ТРУДОТ СО ЗЛАТЕН ВЕНЕЦ

Андов Јордан Димче, Арсеноски Ивана Ристо, Авукатов Мишев Васил, Бранцолица Бориса Вера, Даниловски Михаило Томе, Доковски Димитар Милан, Џајковски Кирил Милан, Џипунова Ристе Емилија, Џундева-Арсова Бориса Љупка, Филиповски Стево, Гајдова-Бицова Кирил Васка, Исмаили Ибраим Шефки, Ивановски Васе Бошко, Јаќимовска Трајко Цветанка, Колевски Петко Томислав, Контевски Софре Круме, Ђортошев Петар Кирил, Кузмановски Киро Левко, Лазаревски Пана Ангел, Митровски Михајло Јордан, Николовски Ђорѓи Ђорѓи, Никовски Стојанов Ацко, Нолчева Богдан Роза, Перлдиќ Хари Ладислав, Попоски Венка Вранко, Прокопиев Александар Светислав, Ристевски Атанас Живко, Спасовски Велинов Иван, Симовски Ђорѓи Цветан, Стојановски Стојан Петруш, Трпеновски Јован Страшо, Василевски Јован Милутин, Велковски Најдо Ђорѓи, Захаријев Симо Славчо, Здравковски Андреја Бошко;

— за заслуги на полето на јавната дејност со која се придонесува за општиот напредок на земјата

СО ОРДЕН НА РЕПУБЛИКАТА СО БРОНЗЕН ВЕНЕЦ

Димоски Илија Наум, Ивановски Глигур Тодор, Плаќало Вида Мустафа, Таневски Серафима Злате;

— за заслуги и постигнати успеси во работата од значење за социјалистичката изградба на земјата

СО ОРДЕН ЗАСЛУГИ ЗА НАРОД СО СРЕБРЕНА СВЕЗДА

Ахмети Назима Хамза, Алексов Петка Димитар, Алексовски Христо Бранко, Атанасовски Лазаров Димитрија, Борисовски Страхил Ангеле, Божиноски Васил Узун, Цекова Борис Стојка, Чадиевски Илев Лазар, Чичевалиев Панев др Милан, Дамјановски Аритон Томе, Давидовски Апостол Киро, Едиповски

Мехмед Дургут, Филипов Методијев Ђорѓи, Глигоровски Јован Наум, Илиев Лефтеров Јован, Илиевски Коста Драган, Ивановски Атанас Благој, Ивановски Антонов Ђорѓи, Јорданов Петар Киро, Јовановски Славко Јован.

Киров Димо Тома Колчи Ибрахим Асим, Колевски Дончев Томе, Костадинов Глигоров Јован, Костоски Трајчев Славко, Костовски Јанко Михаил, Краснико Мухарем Абелин, Летников Риза Рамадан, Матлиевски Петар Андон, Николовски Георги Ристо, Панчевски Јован Никола Петровски Петко Борче, Поповиќ Велимира Ђоко, Пуцкова Спирос Добрила, Ризевски Косте Милан, Салихи Садри Бечир, Серафимовски Милана др Александар, Стефановски Стресо Тихомир, Стојановска Јована Славјанка, Стојановски Леков Бошко, Шутовски Пасков Сотир, Тасев Димитров Славчо, Трајковски Велко Славе, Тулевски Григор др Иван Васевски Ангел Божо, Василевски Софронија Благоја, Здравков Деспотов Киро, Здравковиќ Душана Будимир;

— за заслуги и постигнати успеси во работата од значење за напредокот на земјата

СО ОРДЕН НА ТРУДОТ СО СРЕБРЕН ВЕНЕЦ

Ачевски Алексо Благоја, Алчев Климе Петар, Алексовски Миле Китан, Алексовски Петар Томе, Амповски Милуш Ѓорѓи, Анакиев Тодосиев Диванис, Анастасов Никола Панче, Андов Јована Ристо, Андрашев Ефтим Никола Ангеловски Христо Благоје, Ангеловски Димитров Ђорѓи, Ангеловски Ђошо Томе, Арнаудовски Димитар Ђорѓи, Арсов Коцев Ђиро, Атанасов Владимир Панте, Атанасова-Гоше Лазарова Ангелина Белшевски Борисава Ристо, Бисиневски Алексо Димитрија, Блажевски Никола Панче, Ђорѓевски Трајко Радивоје, Божиновски Арсо Цветко, Божиновски Благоја Киро, Бужаровски Илија Душко, Дамњановиќ Раденко Вождар, Димчевски Милош Димче, Димитриевски Богоја Боро, Димитриоски Милан Милосија, Димитров Костадинов Кирил, Димовски Стојанов Мишо, Димовски Милан Трајан, Димовски Јордан Владо, Долевски Митре Чедомир, Дурчев Никола Даме, Елптреф Осман Мемет, Филиповски Јордан Славко, Галапени Исмаил Али, Гавриловиќ Милутина Ратко, Гигов Никола Крум;

Ђорђевиќ Јордана Пандора, Ђорђевиќ Живорада Верица, Ђошевски Стојче Петре, Ѓрчева-Тикварова Милана Марија, Грозданова-Рилкова Панде Зорка, Гудељ Марјана Марија, Хапивасилев Димитар Добри, Халити Азиз Халит, Ханциски Јован Борис, Илиевски Оханез Георги, Илиески Јонче Ђорѓи, Ивановски Мице Благоја, Јакимовски Јордан Методија, Јакимовски Самоил Живко, Јанкуловски Илија Љубомир, Јанушев Ристо-Јосе, Јордановски Анђела Живко, Јовчевски Цветко Љубомир, Јовчевски Коле Васил, Кајтази Бартоломеј Виктор, Календаров Петре Тодор, Каранфиловски Арсо Стојан, Коцкаровска-Чадиковска Русе Стева, Кировски Петков Миодраг, Костов Благој Пандо, Костовски Јанко Бранко, Костовски Диме Павле, Костовски Теодосија Русе, Костовски Димитар Славко, Крстев Инго Блаже, Крстевски Александар Драги, Крстевски Трајко Младен, Кузмановски Ангел Душан, Лазаров Киро Страшимир, Лазаровски Тодосија Марко, Лековски Андреја Александар, Леова Аврам Петра, Лотски Стевана Александар;

Малакџан Хачик Нерсес, Манчев Илија Киро, Маневски Аритон Томо, Марковски Крсте Аврам, Мавровска-Трајан Јовчева Радмила, Мијалковски Митев Ное, Милановски Јордан Методи, Миленковски Настев Драган, Миновски Атанас Борис, Мишевски Крстев Павел, Митровски Лефтер Голуб, Насков Мите Дане, Наумова-Карамиха Јована Фашија, Наумова Радојко Јулика, Нешић Илија Љубомир, Николовска-Тодор Алексова Нада, Николовски Илија Димитри, Николовски Софре Танче, Никшић-Маческа Петар Даница, Паламаревић-Цуракова Ангел Маргарита, Павлов Стојана Кирил, Павловски Божин Тодор, Печкова Петре Невена, Пеев Кира Томе, Пендовски Никола Анастас, Петковски Златко Киро, Петрова-Малкић Никола Рада, Петрунов Владимир Станиша, Пипилески Иван Никола, Пирковски Стоилко Стоилко, Попов Никола Димитрие, Поповска-Тодорова Владимира Павлина, Поповски Андон Јордан, Поп-Стефанов Иван Ангеле, Поп-Тонева-Дуриданска Косто Цветанка, Радевски Милан Ангеле;

Селимовски Рамадан Ферик, Симеонова-Ефтимова Коце Даница, Сивовски Спирос Петар, Синадиновски Јован Љубомир, Смилевски Страшо Крсто, Софијанов Ђорџи Никола, Сотировски Борис Никола, Спасовски Најдо Санде, Станковски Васил Борис, Стефановски Климе Блажо, Стефановски Милош Трајан, Шалевски Трајко Александар, Шолдовски Ђорџи Паскал, Талевски Тодор Благоја, Таневски Димче Димитар, Тасев Димитар Благој, Тодоров Владо Марко, Тодоровска-Тасевска Хоритон Перса, Тосковски Ставре Вукашин, Тошић Столе Добривоје, Трајков Ђошев Никола, Трајковски Крстов Велко, Трајковски Петар Миле, Величковски Тодор Аспарух, Вељановски Тренко Петар, Вељановски Матев Јован, Веселински Стојан Димитар, Видоеска-Терзиоска Љубомира Радмила, Влачева Алексо Николина, Зафирова Тома Марица, Зафировски Тодор Илија, Златкова Димитар Невенка, Ациарсов Арсо Петре;

— за заслуги во развивањето и реализирањето на концепцијата на општонародната одбрана и за успеси во издигањето на воено-стручното знаење и борбената готовност на нашите граѓани

СО ОРДЕН ЗА ВОЕНИ ЗАСЛУГИ СО СРЕБРЕНИ МЕЧЕВИ

Ивановски Гроздан Сандре;

— за залагање во социјалистичката изградба на земјата

СО МЕДАЛ ЗАСЛУГИ ЗА НАРОД

Атанасовски Генадие Антоније, Бошњаковски Диме Живорад, Гаврилов Јордан Илија, Хациахметагић Назифа Мурат, Кочовски Вангел Дојчин, Костадинов Трајчо Драги, Мирковски Јазо Цветко, Стојковски Димитар Стојко, Соколова Стојан Јелена, Вандеска-Антиќевић Јаков Милица, Велкова-Полова Трифун Даница;

— за залагање и постигнати успеси во работата

СО МЕДАЛ НА ТРУДОТ

Ацевски Пецев Димитрија, Аксејтиев Викенти Никола, Алулоски Серафим Аргил, Анакиев Благој Љупчо, Андреевски Трајан Бојан, Ангелевски Атанас Љубе, Анѓушева Благој Руџа, Апостоловски Јосиф Славе, Аризановски Петар Трајан, Атанасова Александар Дара, Атанасовски Атанас Крсто, Атанасовски Мите Миленко, Атанасовски Богдан Трајче, Басарова Тоше Васа, Бериша Бари Марко, Блажевски Иван Душан, Блажевски Весков Томе, Богативнова Атанас Милка, Божинов Методија Трајан, Бушева Ристо Гица, Цветановски Коце Љубе, Цветановски Владимир Љубомир, Цветковска Угрин Славка, Чалмовски Васил Пандо, Чамишоски Коста Никола, Чекичев Никола Душан, Чохов Ђеле Коле, Давитков Коце Љубен, Делибашев Трајко Тодор, Димитриевски Крсте Благоја, Димитровски Трајан Ђорџи, Димкова Тодор Благородна, Димовски Крсто Коце, Динарица Ајваз Вели, Динчић Јосиф Милован, Донев Стефан Глигор, Донева Георги Вукосава, Дужовска-Шабановска Ђорџи Слободанка, Думова Ристо Тина, Ђорѓиевски Стоиле Дончо;

Џековски Димитар Калин, Ѓеми Нухи Сафет, Филипов Борис Љубомир, Филиповски Цветко Драган, Глигоров Георги Коста, Гркова Атанас Тина, Груби Ризадин Аднан, Груби Ризадин Кенан, Бурчевски Киро Душко, Христов Васил Чедо, Иванов Атанас Сарафко, Ивановски Данилов Јован, Јамалов Алексо Љубе, Јаневски Трајко Серафим, Јордановски Стојан Трајан, Јосифовска Андон Љубица, Јованова Јордан Лепосава, Јовановић Миодраг Ивица, Јовановски Иван Благоја, Јовановски Мите Добре, Јовановски Борис Јордан, Камчевска Васкова Ангелина, Караџов Ганчо Никола, Киров Иван Атанас, Коцарева-Кретаноска Никола Виолета, Коцев Спасов Миље, Коцева Славе Ленче, Косева Ламбро Милка, Костовски Илија Александар, Костовски Димче Никола, Крстева Павле Надежда, Крстевски Анте Борис, Кржалоски Благо Драгиша, Кухар-Даниловска Стојан Нада, Лазаревски Трајко Крум, Лазаров Јане Ранко, Лупески Ристо Томислав;

Малчев Никола Горги, Мариновски Илија Киро, Маркоски Тодор Јонче, Мартинов Коча Тома, Мечкароски Трајан Илија, Мицов Велков Стојан, Михајловски Алексија Доце, Мијалковски Стефан Саве, Минова Дине Риса, Мишков Стефан Ристо, Митров Стојан Цветан, Митровски Коста Томислав, Муминовски Хасан Бајрам, Николова-Ангелова Јане Зора, Николова Трпко Љубица, Николовски Анастас Божидар, Пановски Атанас Тодор, Пауновски Тасе Димитар, Павловски Ристо Гластон, Петковски Живко Наум, Петровски Јаким Александар, Петровски Јордан Никола, Петровски Митре Спирос, Пицева Стефан Нада, Пирковски Никола Никола, Попова-Јордан Ангелина, Поповски Тофил Јанко, Поповски Петре Миле, Рајковски Атанасов Алексо, Рајковски Ангеле Петко, Раќетић Живко Велика, Ристова Петре Нада;

Сарачевска Трајко Цветанка, Савова Каме Лефтерија, Симоновски Зафир Јаким, Смилева-Алексова Димко Марика, Спасов Тодосиев Блаже, Спасов Јаким Драган, Спасова-Ципушева Методија Љубица, Спиридонов Илија Живко, Сретић Тихомир Петар, Старевска-Стошић Горги Наташа, Стефановски Спасо Иван, Стефановски Васил Саве, Стојанов Стојан Борис, Стојанов Крсте Никола, Стојанова Ђорџи Ђица, Стојановски Богоја Благоја, Стојановски Тасе Борис, Стојановски Коста Марко, Шемсо-

вић Селим Сефо, Тасев Стојче Трајан, Темелкова Јован Менка, Тодоров Ђиро Мето, Тодоровски Ђеорги Воиблав, Тодоровски Коста Тодор, Тодоровски Зафир Васко, Томић Цвета, Тоцуков Михајла, Спирос Трајанов Алексо Гога, Трајковић Миладин Благоја, Трајковски Спасе Благоја, Тренов Коле Одисеја, Веселинов Милчо Стојко, Вишинова Ганчо Лила, Влавчева Борис Деса, Волчева Владо Нада, Здравков Петре Крсте, Зембра Петар Јанко:

— за заслуги и постигнати успеси во работата на општонародната одбрана

СО МЕДАЛ ЗА ВОЕНИ ЗАСЛУГИ

Кочевски Михаил Павел.

Бр. 141
13 октомври 1975 година
Белград

Претседател
на Републиката,
Јосип Броз Тито, с. р.

СОДРЖИНА:

	Страна
83. Закон за ратификација на Конзуларната конвенција помеѓу Социјалистичка Федеративна Република Југославија и Република Грција — — — — —	185
84. Закон за ратификација на Спогодбата за гаранција помеѓу Социјалистичка Федеративна Република Југославија и Меѓународната банка за обнова и развој (YU-1143) — — — — —	198
85. Закон за измени и дополненија на Законот за статистичките истражувања од интерес за целата земја — — — — —	201
86. Закон за прогласување на 1976 година за Година на Никола Тесла — — — — —	202
87. Закон за утврдување на вкупниот износ на средствата за финансирање на Програмата за интеграција на заедничките служби за водење на цивилните и воените воздухоплови, во периодот од 1977 до 1981 година, и на Програмата за модернизација на заедничките служби за водење на цивилните и воените воздухоплови, во периодот од 1976 до 1981 година — — — — —	203
88. Закон за дополние на Законот за средствата на резервите — — — — —	204
89. Закон за премијата за соја — — — — —	204
90. Закон за измени и дополненија на Законот за премиите за млеко и згоени телиња, јуниња и јагниња и за компензациите за свежо месо — — — — —	205
91. Закон за измени и дополненија на Законот за компензација на производителите на вештачки ѓубриња во 1974 и 1975 година — — — — —	205
92. Одлука за издавање ковани пари од 10 динари — — — — —	206
93. Одлука за престанување на правата и обврските на федерацијата спрема Институтот за општествени науки — — — — —	206
94. Одлука за престанување на правата и обврските на федерацијата спрема Институтот за економски науки — — — — —	206
95. Одлука за престанување на правата и обврските на федерацијата спрема Институтот за современа историја — — — — —	206
96. Одлука за престанување на правата и обврските на федерацијата спрема Институтот за нуклеарни науки „Борис Кидрич“ — Винча — — — — —	207
97. Одлука за престанување на правата и обврските на федерацијата спрема Институтот за технологија на нуклеарни и други минерални сировини — — — — —	207
98. Одлука за престанување на правата и обврските на федерацијата спрема Институтот за геолошко-рударски истражувања и испитувања на нуклеарни и други минерални сировини — — — — —	207
99. Одлука за дополние на Одлуката за постојаните заеднички работни тела на Собранието на СФРЈ и за постојаните работни тела на соборите на Собранието на СФРЈ чишто претседатели имаат право на личен доход — — — — —	207
100. Одлука за определување на бројот на замениците на Сојузниот општествен правобранител на самоупраувањето — — — — —	208
101. Одлука за разрешување член на Советот на федерацијата — — — — —	208
102. Одлука за разрешување член на Советот на федерацијата — — — — —	208
103. Одлука за избор на член на Советот на федерацијата — — — — —	208
104. Одлука за избор на судија на Уставниот суд на Југославија — — — — —	209
105. Одлука за избор на судија на Сојузниот суд — — — — —	209
106. Одлука за именување секретар на Сојузниот совет за меѓународни односи — — — — —	209
107. Одлука за утврдување на износот на девизите на определени организации на здружен труд за увоз на сировини, други репродукциони материјали и резервни делови за тековно одржување за кои е пропишан увоз врз основа на глобалната девизна квота — — — — —	209
108. Решение за утврдување на курсевите на странските валути за определување на основницата за пресметување на царината и на другите давачки, за пресметување на даночните олесненија при извозот и за девизните квоти што се искористуваат во динари — — — — —	210
109. Правилник за дополние на Правилникот за начинот за водење евиденција и за начинот за изработка на билансот на планираните средства за општата и заедничката потрошувачка и за извештајот за извршувањето на тој биланс — — — — —	210
110. Наредба за начинот на исплатување на надоместот за бесплатно и повластено возење во патничкиот сообраќај во 1976 година — — — — —	211
111. Решение за забрана на внесувањето и растурањето на весникот „Frankfurter Allgemeine Zeitung“ — — — — —	213
112. Решение за забрана на внесувањето и растурањето на енциклопедијата „The Home Library Encyclopedia“ — — — — —	213
113. Одлука за измена на Одлуката за каматната стапка на кредитите што се даваат од средствата на примарната емисија — — — — —	213
Назначувања и разрешувања — — — — —	213
Одликувања — — — — —	213
Меѓународни договори — — — — —	225